



11月16日，李小林会长在武汉会见来华出席“2018中国国际友好城市大会”的乌干达副总统、乌干达中非友协赞助人爱德华·塞坎迪。



2018年10月26日，“和平是福”中国名家绘画暨日本的水墨及艺术展在北京开幕。

» 目录

友协简讯

- 04 李小林会长会见美国肯塔基州州长马修·贝文 / 杨雪鹤
- 04 谢元副会长会见美国艾奥瓦州经贸代表团 / 靳航航
- 05 户思社副会长会见第七届中国—南亚国际文化论坛与会各国嘉宾 / 牟育
- 05 林怡副会长出席庆祝中国与汤加王国建交 20 周年招待会 / 刘奕
- 06 宋敬武副会长会见冰中文协新任主席阿纳森 / 张华璐
- 06 “第二届中俄未来科技创新创业论坛”在郑州举行 / 张晗
- 07 面向创新教育，共促友好合作 / 成都市友协
- 07 沈阳市对外友协积极推动中韩青少年交流 / 沈阳市友协

纪念《友声》创刊 35 周年专栏

- 08 纪念《友声》创刊 35 周年专栏 / 导语
- 09 寻本探源话《友声》 / 《友声》编辑室
- 10 世上有朵友谊花 / 李小林
- 11 致敬英雄、致敬友谊 / 郝忠伟
- 12 巴西“愚公”桑托斯 / 林之畅
- 13 中国人民的好朋友——功·塔帕朗西 / 许奕怡
- 14 和平永驻 友好情长——纪念中日和平友好条约缔结 40 周年 / 张孝萍
- 16 跨越大洋的情谊 / 王莉丹
- 17 魏璐诗：此心安处是吾乡 / 何雁



03



14



31



34

- 20 生活在秘鲁这些年感觉中国离我越来越近 / 孟可心
- 22 跨越半个世纪的朋友——刚果（金）中国友协主席、
刚参议院第一副议长默科洛 / 方颖
- 23 伊万·瓦西里耶维奇·阿尔希波夫 / 蔡运喆
- 25 同中国交往四十年 / 冈田成
- 26 记录走过的路 / 张和强
- 27 中国人民的老朋友阿德南·卡萨 / 艾林
- 28 “和平是福”中国名家绘画暨日本的水墨及艺术展 / 俞晓东
- 28 李小林会长在第三届中美省州立法机关合作论坛开幕式上的讲话 / 李小林

面对面

- 30 专访德中友好联合会主席库尔特·卡斯特 / 本刊记者

友城之间

- 32 加强横向交流 促进互学互鉴 / 宁夏友协
- 33 用心用情交朋友 创新务实促合作——银川市与日韩友城间交往情况 / 宁夏友协
- 35 宁夏与新西兰马尔堡大区开展葡萄酒领域合作 / 宁夏友协
- 37 让宁夏岛根友谊之花开得更加绚丽——写在宁夏岛根缔结国际友城 25 周年之际 / 宁夏友协
- 39 宁夏国际友城工作开展路径的几点思考 / 宁夏友协



用中文和英文出版

封面：2018 年 11 月 15 日，全国对外友协会长李小林在 2018 中国国际友好城市大会开幕式上致辞。

主管、主办：中国人民对外友好协会
主编：高卫民
地址：中国北京台基厂大街 1 号
邮编：100740
传真：010-65122782
印刷：北京朝阳印刷厂有限责任公司
国内统一刊号：CN11-1233/D
国际标准刊号：ISSN1003-5303

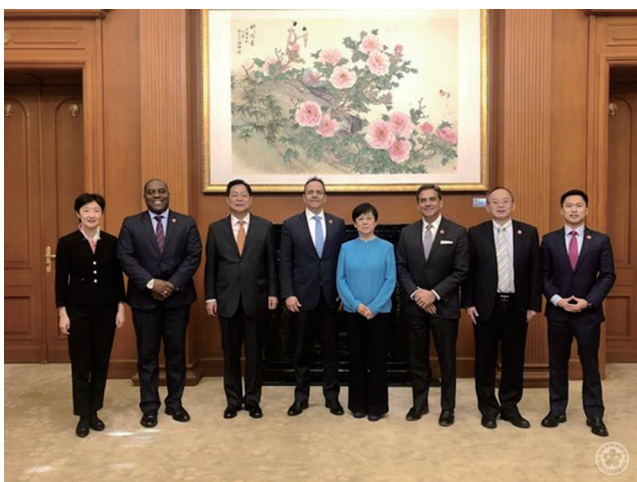
网址：www.cpaffc.org.cn
电子邮箱：yousheng_ys@sina.com

本刊数字版合作：龙源期刊网、中国知网。

本刊被龙源期刊网、中国知网收录，并进行数字发行。本刊稿酬一次性给付。如作者不同意稿件被收录，请在来稿时声明。

李小林会长会见美国肯塔基州 州长马修·贝文

杨雪鹤



11月9日，李小林会长在京会见了肯塔基州州长马修·贝文。李会长赞赏贝在美国中期选举期间作为美国唯一来华访问的州长出席首届中国国际进口博览会。李会长说，本届进博会标志着中国将会继续扩大开放。中美地方和民间交往是推动两国关系向好发展的重要因素，希望肯塔基州可以深化与中国在经贸、人文、医疗健康、教育等领域的合作。

贝文州长表示，尊重和了解是增进友谊的关键。在当前中美关系的大形势下，更应通过加强双方地方政府、企业和人民之间的交流，巩固两国关系。他相信，两国一定会尽快解决贸易争端，实现更广泛深入的全面合作。希望肯塔基州可以作为美国各州开展对华交往的引领者，抓住机遇，实现共赢发展。

谢元副会长会见美国艾奥瓦州经贸代表团

靳航航



11月8日，中国人民对外友好协会副会长谢元会见了由美国艾奥瓦州大得梅因地区商会首席战略官蒂芙尼·陶斯柴克率领的艾州经贸代表团。谢副会长首先欢迎艾州经贸代表团来华出席首届中国国际进口博览会，肯定艾州长期以来在各领域对华合作所取得的积极成果，并对艾州愿继续大力加强对华合作的远见与定力表示赞赏。谢副会长还介绍了全国对外友协为推动中美地方交流合作所做的大量工作，表示我会愿与中美各界人士共同努力，促进中美关系健康发展。陶舍克感谢全国对外友协长期以来为艾州对华合作提供的大力支持和帮助，表示愿继续加强该组织在经贸、农业、教育等广泛领域的对华合作，为中美关系发展做出积极努力。

户思社副会长会见第七届中国－南亚国际文化论坛与会各国嘉宾

牟育



11月5日下午，中国人民对外友好协会副会长户思社在昆明会见了来华出席第七届中国－南亚国际文化论坛的南亚各国嘉宾。斯里兰卡－中国社会文化合作协会主席英德拉南德·阿贝塞克拉，尼泊尔世界文化网络协会主席迪帕克·萨卡尔，孟加拉国中国友好协会秘书长舒曼，印度中央邦首府博帕尔高等教育学院教授舒明经，印度中央邦首府博帕尔高等教育学院教授吉达·夏尔玛等专家学者，友好人士和艺术家20多人出席会见活动。6日，第七届中国－南亚国际文化论坛在云南昆明召开，论坛增设了展览和演出项目，同期举办“中国－南亚美术交流展”和“友谊之夜－中国南亚文艺汇演”等活动。

林怡副会长出席庆祝中国与汤加王国建交20周年招待会

刘奕



11月2日，中国人民对外友好协会在北京举办庆祝中华人民共和国与汤加王国建交20周年招待会，全国人大常委会副委员长陈竺出席，中国人民对外友好协会副会长林怡在招待会上致辞。来自外交部、中联部、商务部、高等院校与企业的领导和代表，汤加在京友人和留学生代表，以及斐济、瓦努阿图、萨摩亚和密克罗尼西亚联邦等国驻华使节约百余人出席活动。招待会上，双方嘉宾共同为中汤建交20周年纪念邮票揭幕，汤加在华留学生和中国广播民族乐团的民乐家们还献上精彩的歌舞音乐表演，招待会气氛祥和热烈。

宋敬武副会长会见冰中文协新任主席 阿纳森

张华璐



11月13日，宋敬武副会长会见并宴请冰中文协新任主席阿纳森以及冰岛驻华大使古士贤。

宋敬武副会长对阿纳森主席当选表示祝贺，并请其转达对前任主席，特别是老朋友赫尔加松的问候。阿纳森主席表示，他本人从事对华科技领域合作，10月当选冰中文协主席，履新后将为促进冰中友好与合作做出新的贡献。古士贤大使邀请宋敬武副会长出席将于本月举办的冰岛一百周年招待会。

双方还就推动中冰民间友好，发展在高科技、北极圈、地热、文化等各领域广泛交流合作交换意见。

“第二届中俄未来科技创新创业论坛” 在郑州举行

张晗



10月27日，由中国人民对外友好协会与河南省政府主办、郑州铁路职业技术学院承办的第二届中俄未来科技创新创业论坛在郑州举行。来自6个国家和地区的80余所政府部门及交通类高校200余人参加了活动。

本届论坛旨在落实国家“一带一路”倡议，推动中俄两国科技界、产业界、教育界的优势资源整合，打造全球领先的科技创新创业平台，进一步推动国际交通高校共建合作，深化校企专业人才共育合作，力争构建国际合作新格局。

面向创新教育，共促友好合作

——成都国际友城高校联盟 2018 年度活动在清迈大学成功举办

成都市友协



9月20日，“澜沧江—湄公河‘新时代，新征程’一带一路国际合作会议暨成都国际友城高校联盟清迈大学实务论坛”在成都市友城泰国清迈举办。活动期间，成都市外事侨务办推荐的8名大学生参加了由清迈大学主办的网络营销创新创业夏令营活动，其中成都电子科技大学和西南财经大学团队分别荣获最佳应用程序奖和最佳商业计划奖。

“成都国际友城高校联盟”由成都市外事侨务办于2016年6月发起成立，旨在增进友城高校间往来，共享优质办学资源，此前连续两年在蓉举办主题活动。

沈阳市对外友协积极推动中韩青少年交流

沈阳市友协



10月22日—26日友城韩国大田市青少年代表团一行24人来我市访问，市对外友协组织开展一系列丰富多彩的交流活动，全面讲好沈阳故事，传播好沈阳声音，促进民心相通工程。

韩国青少年们穿梭在家庭、课堂、古迹、展馆、公园、大街小巷中，与沈阳青少年同吃同住、一起学习、一起互动，感受着沈阳厚重的历史、灿烂的文化、蓬勃向上的活力及东北亚国际化中心城市的风采。中韩青少年们结下了难忘的友谊。

纪念《友声》创刊 35 周年专栏

导 语



《友声》创刊于 1983 年，今年适逢中国改革开放 40 周年，我们这本中英文姊妹册的会刊也步入风华正茂的 35 周岁。《友声》伴随着中国的发展一路前行，记录着几代民间外交工作者为国交友的不懈奋进，见证着全国对外友协与众多国家的友好组织和友好人士为增进相互了解、建立友好关系而共同付出的辛勤工作，凝聚了我们在民间友好交往中逐步建立、历久弥新的深厚友谊。今天想起刊名《友声》取自《诗经》“嘤其鸣矣，求其友声”的诗句，我们依然激动不已，感慨当年王炳南会长等老一辈友协人商议而得的这个刊名是何等恰如其分地契合全国对外友协的工作宗旨，不禁心生敬佩。

1983 年 6 月，王炳南会长在创刊号上发表《努力增进各国人民之

间的友谊》的文章，明确介绍了中国人民对外友好协会的宗旨。抚今追昔，35 年来，《友声》忠实履行着让各国对华友好组织和友好人士了解中国、增进中国人民与各国人民之间的友谊、促进世界和平发展的使命。

在纪念创刊 35 周年之际，编辑部同仁以不同的方式走访了王炳南会长的夫人姚淑娴女士以及田慧珍、顾子欣、张可久、王红、季伟、高卫民等编辑部的老领导和历任主编，大家一起重温宗旨，回顾历程，坚定不忘初衷，特于 35 周年之际“温暖回眸”，开辟纪念专栏，呈现李小林会长和中外作者饱含情谊的纪念文章，向《友声》所承载的民间外交事业致敬！向中国人民的老朋友致敬！向我们共同走过的友好岁月致敬！■

寻本探源话《友声》

《友声》编辑室

《友声》杂志是中国人民对外友好协会（简称全国对外友协）的会刊。

1983 年，在时任会长王炳南的提议下，从当时的全国对外友协综合研究室和翻译室抽调部分同志组成会刊组，并于同年 6 月 1 日出版第一期《友声》杂志，用中、英双语发行。

杂志的中文刊名是“友声”，英文刊名 Voice of Friendship 直译过来就是“友好的声音”。因此，对于刊名的含义，读者（包括很多友协的同事）都望文生义地认为是“友好之声”的意思。“友声”作为刊名包含这层意思很自然，但是这里面还有更耐人寻味的渊源。

刊名“友声”是时任会长王炳南与有关同志商议决定的，语出《诗经·小雅·伐木》“嘤其鸣矣，求其友声”的诗句。原诗为我们描述了一幅美好的景象：一只不知疲倦的鸟儿从深山峡谷飞落茂密的丛林枝头，嘤嘤地鸣叫着寻求伙伴的应和。这八个字后来变为成语被广泛引用传诵。文人墨客多借此句来说明人应该重视感情，广结良朋，寻求志同道合的朋友，互相切磋，以求进益。包括毛泽东主席在内的多位党和国家领导人都曾多次引用这句诗。

《友声》创刊之时选择“友声”二字作为刊名，就是遵循我会民间外交工作宗旨，取寻求志同道合者之意。正如王炳南会长在创刊号上发表的题为《努力增进各国人民之间的友谊》的署名文章所述：中国人民十分重视同世界各国人民的友谊。希望在朋友们的支持下，经过我们的共同努力，使这一刊物成为播种和耕耘友谊的园地。愿各国人民之间的友谊之花永远盛开！

回想当年《友声》的创刊号还是一本 16 页的小开本杂志。35 年来，在历任编辑室同仁的努力中，她已经成为一本图文并茂、全彩色印刷的中英双语季刊杂志，每期印制 3800 本，中英文各 1900 本。杂志发往与我会联系的 150 多个国家和地区的对华友好组织和友好人士，以及部分我驻外使领馆、国家领导人、国家各部委、全国对外友协理事、在北京的有关人民团体、各国驻华使馆及驻华新闻机构、各省市自治区和各主要城市的外办和友协。除了纸质版以外，每期还有电子版方便大家阅读。

创刊以来，《友声》脚踏实地地走过了 35 年。她凝聚了历届会领导的重视和关心、几代编辑室干部

孜孜以求的坚守、各位友协同事的倾力协助、以及中外各界友好人士的支持陪伴。今后，《友声》将一如既往地秉承全国对外友协的工作宗旨和杂志的办刊原则，为促进中外民间友好事业、培育友好情谊守土尽责，让民间外交的大花园尽呈四季芬芳，续写亘古诗情。■



篆刻作者北室南苑女士是日本书法篆刻家，长期致力于以汉字文化为主题的中日文化交流。

世上有朵友谊花

李力林

中国人民对外友好协会会长李小林



首先我代表会党组还有我本人，对《友声》创刊三十五周年表示最热烈的祝贺和最诚挚的感谢。35载辛勤耕耘，35载春华秋实。《友声》见证了我会民间外交一路走来风尘仆仆，纪录了我会民间外交队伍的辛勤努力，展现了伴随着改革开放我会工作取得的累累硕果，记述了许多外国友人真实感人的故事。

1983年创刊的那一年，我已经来友协工作8年了。那时我正好刚从美国加州大学洛杉矶分校获得硕士学位后回到友协，继续从事“为国交友”的工作。做我们友协工作的同志们，遇到的、结交的朋友真是太多太多了，可以说是灿若繁星。

我要重点说说我的四位好朋友，他们的故事在《友声》里都有不同程度的反映和纪录。美中友协创始人之一洛杉矶分会前会长弗兰克·佩斯特纳先生是一位在当地很有名的律师，他和他夫人基德威尔还有美中友协的朋友们一起在我于洛杉矶求学期间，给了我许多无私的帮助，使我深刻感受到人间有真情。89年“六四”风波后，是佩斯特纳

首先打破制裁，毅然率美中友协友好代表团访华，成为时任国家主席江泽民会见的首批美国友人，真正体现了患难见真情的铁哥们儿情谊。

第二位我想提到的特殊朋友是曾四次担任过圣马力诺首席执行官、现任圣中友协主席的泰伦齐先生。圣马力诺国土面积仅61平方公里，人口仅3.2万，整个国家被意大利环绕，是欧洲著名的国中之国。泰伦齐先生对我们这个古老的东方大国充满向往和敬佩，每次接待中国团组总是用他们最隆重的礼节和仪式来欢迎。他当圣马力诺首席执行官来华访问时，时任国家主席李先念在会见他时曾经说过一句话：国家无论大小，一律平等。就是这句话深深地打动了泰伦齐的心。此后，他用其毕生精力促进中圣友好。他的友情总是那么深厚迷人，每次见到他，就感觉是友谊天使穿越时空，把我们的心紧紧地联在了一起。

第三位朋友是位有着传奇色彩的黎巴嫩第三大银行法兰萨银行掌门人阿德南·卡萨先生。卡萨1953年（正好是我出生那年）首次访华，

此后他开始致力于推动阿拉伯国家与中国在政治、经贸、文化等领域的友好合作。不久前，法兰萨银行还在黎巴嫩和中东地区发行了首张带有银联标志的“一带一路”信用卡，并与我会举办“一带一路系列文化活动”。2016年1月，习近平主席访问埃及期间，给这位老朋友颁发了“中国阿拉伯友好杰出贡献奖”。获奖后，卡萨逢人便说：别人把习主席发的奖牌摆在桌上，而我是把它珍藏在心里。卡萨是现代中黎友谊的架桥人，我虽然和他交往时间不长，但是挽着他的手，宛如挽着阿拉伯世界对华友好的传统历史。

今年是中日缔结和平友好条约40周年，由我会于10月25日举办的纪念招待会在人民大会堂隆重举行。日本经团联前主席80岁高龄的米仓弘昌由于身体原因未能出席，他感到非常遗憾。米仓先生是我非常钦佩的日本企业家，他诚挚、率性，对于我向他提出的任何有关中日关系的问题，哪怕是对双方来说都是较为敏感的问题，他都坦率予以解答。他多次强调，钓鱼岛问题就应

致敬英雄、致敬友谊

郝忠伟

该遵守邓小平先生当年的提议，搁置争议，让后人解决领土争议问题。他多次表示，日中之间最重要的是加强经贸合作。米仓的面相很有特点，有点像中国的老寿星，白色的长眉飘逸在脸上，看上去慈善可敬。我 2011 年冬访日时，我去住友大厦拜见米仓先生。那天天气格外冷，风亦格外猛。米仓老人家亲自到大厦门口迎接我，那一刻的画面牢牢印刻在我的记忆里，让我感到了友情的温暖和力量。

我相信我们会里很多退休的和在职的同事们都交了许多好朋友，也都在《友声》上有所讲述有所纪录。同志们积极撰稿，既保留了故事和信息，也能提高写作能力和传播水平，让读者全面了解全国友协乃至地方友协的工作。

令人欣慰的是，近年来《友声》进行了改版，扩充了栏目，上了网，充分报道了我会近年来的创新成果，大力宣传我会举办地方交流机制和友城合作平台中的各项活动；每年举办优秀稿件评比，调动了积极性，稿件数量和质量显著提高，海内外影响力越来越大。

新时期，我们要紧紧团结在以习近平同志为核心的党中央周围，认真学习贯彻习近平总书记有关民间外交和地方交流的指示精神，扩大我们的“朋友圈”，讲好中国故事，把我会的《友声》办得越来越好。■

二〇一八年十月三十日



“你已经疯了！我决定返航，不再陪你们玩儿命了！”在补给船船长挂断电话那一刻，我的头嗡地响了起来，难道一年多的辛苦筹备就这样打水漂了？不行，我必须坚持！母亲和哥哥的考古研究不会错，波利尼西亚人的祖先几千年前就是驾着这样的独木舟从中国大陆东南沿海航行到太平洋的诸多角落的，

我必须坚持，完成寻根之路！我艰难说服了其他五名船员，继续航行……途中经历了台风、巨浪、暴雨、鲸群等生死考验，历时四个月，航行一万六千海里，终于在上海世博会结束前抵达了中国。

每次听到易立亚讲述这段惊心动魄、名垂青史的壮举，我都会身临其境般融入到他的回忆当中，沉

巴西“愚公”桑托斯

林之畅

浸在深深的感动之中。易立亚给我的印象也随之陡然改变，他不再是 2003 年初次相见时那个温文尔雅的书生，也不是 2004 年时那个中规中矩的法属波利尼西亚自治政府驻华首席代表，他是我心目中的硬汉，一个为了追求梦想、不达目的誓不罢休的英雄！谁能像他那样为了梦想卖掉房产打造仿古独木舟？谁能像他那样为了梦想与新婚三个月的妻子道别踏上生死莫测之旅？谁又能像他那样为了梦想在没有补给船的情况下依然继续完成海上远航？

我曾经不止一次问易立亚，航行那么艰难，屡屡遇险，你就没有想到过放弃吗？他说，当然想过，从第三天晕船开始，我就曾难受得想放弃，但是一想起我的母亲、我的妻子、给我提供巨大支持的法波各界友人和中国人民对外友好协会的朋友们，我必须咬定牙关坚持，是他们赋予我前进的动力，在四十岁时完成了人生最大的梦想！

如今，他驾驶的那艘刻着中文“寻根之路”、桅杆上挂有航行途经 9 个国家国旗的独木舟已被中国海洋博物馆永久收藏。其中那面最大的，一路伴随他的五星红旗就陈列在中国人民对外友好协会会史展里，被来自世界各地的朋友们所瞻仰，成为人民友好、心心相通的见证。每每想到易立亚，我便由衷地心生敬意。我期待更多的同胞、更多的朋友能够了解他的事迹。■

达尼罗·桑托斯先生是巴西知名律师。今年已经 84 岁高龄的他，依然精神矍铄、充满激情。这个幽默睿智的老人，可算是我们全国对外友协拉美处的一位“老朋友”。

桑托斯先生的中国情结始于中巴友好关系历史上著名的“九颗红心”事件。当时 30 岁的他免费为无辜被巴西军政府关押的我国九名记

者与经贸工作者寻找律师并出庭作证，倾囊相助，成功将我被捕人员解救回国。

在我会《难忘 60 年暨纪念我会成立 60 周年庆祝大会》上，桑托斯先生回忆往事激动不已。他说：“在监狱里，我看见了酷刑之下依然有勇有谋的英雄。他们心怀祖国，充满正义，清白无辜。如今，我与他



中国人民的好朋友 ——功·塔帕朗西

许奕怡

们的友谊已持续近半个世纪，是他们让我爱上了中国。”

孔子说：“居之无倦，行之以忠。”自担任巴西中国友好协会主席以来，桑托斯先生实现了许多“不可能”和“高难度”。1974年，中国和巴西正式建交。桑托斯先生作为委托律师，帮助我在巴建馆并签署建设协议。随后，他积极促成北京市与里约市、天津市与里约州建立友好城市关系；亲自接待了难以计数的中国代表团和上门寻求帮助的中国企业。巴中友协在他的领导下，各成员协调资源，各展才华，举办了中国电影周、文化图片展等多姿多彩的活动。此外，桑托斯先生还促成了巴西国会、政府官员和企业界的重要代表团访问中国，并开创了在当时很有创意的一项交流：推荐了中国第一批青少年到巴西接受足球培训。

桑托斯先生孜孜不倦，精心耕耘的巴中友好事业越办越红火，在里约甚至巴西知名度和影响力越来越广。2003年，前人大副委员长、前中拉友协会长成思危授予桑托斯“中拉友谊奖章”。

《愚公移山》是桑托斯先生最喜欢的中国故事。他说：“巴中友好是我的开始也是我的结束，我的人生没有其他可能性。”这位可亲可敬的老人有着朴素的初心，他用最真挚的情感，谱写最美好的故事，在用生命传承中巴友谊。■

他，出生于政治世家，身上流淌着炎黄血脉；

他，见证了中泰建交，友好种子在心间生根发芽；

他，践行着初心承诺，毕生致力于中泰友好事业。

这位把“中泰一家亲”放在心坎上、落实到行动中的铁杆朋友就是泰中友协会长——功·塔帕朗西先生。

功·塔帕朗西 1945 年 9 月 14 日生于曼谷，祖籍广东澄海，是泰国前总理差猜·春哈旺的外甥。

1974 年进入政界，先后担任泰国总理府、科技部、旅游部、工业部、卫生部等 6 任部长，1996 年起 3 次出任泰国副总理，堪称全能政治家。1998 年 2 月，他接替去世的差猜出任泰中友协会长，积极投身两国民间友好事业。他常说，职位是暂时的，朋友和友谊是永恒的，“让更多泰国人了解中国是我毕生心愿”。

怀着对中国的深厚感情，无论在什么职位上，只要与中国相关，与两国文化交流相关，他都会不遗余力地争取最好的结果。他为两国



的许多“第一次”做出了积极努力：作为泰国政府代表团成员，他见证了 1975 年两国建交，随团拜会周恩来、邓小平等中国老一辈领导人；作为泰国交通部代表，在两国建交后，第一时间与中国民航总局签订了两国直航协议；作为泰国历史上第一位批准中医合法化的卫生部长，他积极推动中医在泰传播，并推动在泰建立第一所中医大学、第一所中医医院；为推广汉语教学，他积极促成泰中友协与中国汉办合作，建立泰国第一所孔子学院。

他认为，泰中两国人民血缘相通，两国关系发展的基础在民间。作为泰中友协会长，他为中泰友好倾尽心力、深耕细作。年逾七旬的他从未拒绝过任何一次来自中国的邀请，至今访华 140 余次。他亲自驾车带领“中泰手足情”友好车队自曼谷经泰、老、越三国，穿越我两广地区抵达潮州寻根问祖；他为中国梦喝彩，在泰国积极宣介“一带一路”倡议；他与我会及其他东盟国家友好组织于 2006 年共同创办“中国－东盟民间友好大会”，积极推动中国与东盟国家的民间友好往来，并在南海问题上为中方仗义执言；他每年组派泰国青少年代表团参与“中国东盟青少年文化交流节”，亲自筹办中泰羽毛球赛、中泰高尔夫球赛，培养青年友好力量。在他身上，永远保持着政治家的睿智从容和友好人士的热情随和。他是中泰友好的实践者、传播者、推动者，是中国人民可亲可敬的好朋友。■

和平永驻 友好情长

——纪念中日和平友好条约 缔结 40 周年

张孝萍

2018 年 10 月 25 日傍晚，晴空万里，微风习习，天安门广场前，中日两国国旗迎风飘扬，人民大会堂大宴会厅中灯火辉煌、气氛热烈，中日两国各界代表及友好人士 800

余人欢聚一堂，共同纪念中日和平友好条约缔结 40 周年。

今年的纪念招待会是日本首相时隔 7 年正式访华出席的第一场活动。在中日关系走过了长达数年的



低谷之后，国务院总理李克强和日本首相安倍晋三共同出席并致辞，赋予了它特别的意义。

40年前，中日两国缔结和平友好条约，以法律的形式确立了中日和平共处、世代友好的大方向，继邦交正常化之后，为两国关系发展树立了又一座里程碑。40年来，在包括条约在内的中日间四个政治文件原则的指引下，中日关系虽历经风雨考验，却始终保持着和平、友好、合作的主流，为两国及两国人民带来实实在在的利益。

回首来时路，白云深几重。中日关系的发展从来都不是一帆风顺的，而是在曲折起伏中不断前行。中日关系所取得的每一步发展和每一项成果，无一不凝聚着两国领导人的深谋远虑、战略决断和各界有识之士的付出与努力，来之不易，值得我们加倍呵护与珍惜。

出席招待会的有两国许多长年辛勤耕耘在中日友好事业第一线的前辈，他们中的很多人都是从青葱少年到白发苍苍，几十年如一日，为中日友好倾注了毕生心血和热情。无论中日关系发展是顺境还是逆境，他们始终坚定友好信念，高举友好旗帜，为维护中日关系的健康稳定做出了宝贵贡献。中日关系的发展离不开两国政府和领导人的正确领导，也离不开两国各界有识之士的努力推动。

前几年，中日关系曾面临严峻困难，各项友好交流合作也深受影响。一次在与日本友好人士老前辈南村志郎先生聊天时，他鼓励我们

说：眼前的困难与邦交正常化之前比起来不算什么，要坚定信心，一定可以克服。于是我就向他请教，当年为什么即使冒着生命危险也要从事中日友好。他告诉我，他第一次访华的时候遇到一位在抗日战争中失去儿子的老妇人，给他触动极大，让他深感日本军国主义在中国犯下的罪行不可原谅，不能让战争的悲剧再次上演。“要和平，不要战争。”这应该是众多友好人士义无反顾投身中日友好事业的初衷，也是他们内心坚守的执着。正是这份对和平的执着，激励着他们矢志不渝，为中日友好事业奋斗前行。

和平需要守护，友好需要传承。许多友好人士还将对中日友好的信念传给身边的人，传给下一代。日本少林寺拳法集团总裁宗由贵女士就是其中一位。宗由贵女士的父亲

——日本少林寺拳法创始人宗道臣先生年轻时曾在中国生活，亲身体验过战争。领悟到“没有日中友好就没有亚洲和平，没有亚洲和平就没有世界和平”的他，战后成为中日友好事业坚定的推动者。宗由贵女士17岁时第一次随父亲访华，并在父亲去世后继承了父亲的理念，继续推动中日友好。如今她也年过六旬，于是便带上儿子继续从事友好活动。

和平永驻，友好情长。这是中日两国人民的共同愿望和根本利益所在，也是两国友好人士为之奋斗、孜孜以求的目标。在纪念中日和平友好条约40周年之际，让我们重温条约精神，牢记初心、面向未来、守护和平、传承友好，携手开创中日关系和中日友好事业的新时代！■



跨越大洋的情谊

王莉丹

南纬 21° 07'、西经 175° 12'，在太平洋的西部，汤加每天迎着世界上的第一缕阳光。

3000 多年前，第一批波利尼西亚人在汤加塔布岛定居，开启太平洋上历史最悠久岛国的纪元；

公元 950 年，汤加王国成立，图依·汤加帝国（Tu'i Tonga Empire）开始统治这片土地；

18 世纪中叶，英国航海家库克船长登陆汤加，因为当地人民的淳朴热情好客，他把这里称作“友谊之岛”；

1970 年 6 月，汤加王国宣告独立。

而在距此一万公里，位于北太平洋西岸的中国——

3000 多年前，进入春秋战国，开始历史上最后一个世袭奴隶制王朝；

公元 960 年，后周大将赵匡胤黄袍加身，建立宋朝；

15 世纪初，航海家郑和七下西洋，完成人类史上的壮举；

1949 年 10 月，中华人民共和国成立，从此结束一百多年来被侵略奴役的屈辱历史，真正成为了独立自主的国家。

而就是在这样两个相距遥远的古老国度间，千丝万缕的因缘跨越时空阻隔交融织汇……

1998 年，北京贵宾楼，一位汤加父亲带着他的女儿，刚从台湾转来这里。这位老人，不顾当时朝野内外的强烈反对，毅然前往台湾与其断交

后，随即来到北京。图伊塔公主回忆说，就是在这里，父亲，汤加国王图普四世，和很多朋友会面，商谈汤中建交事宜。也是通过那次旅行，她认识了一个新的国度，没想到，自此便与中国结下不解之缘。

2008 年，汤加这个发展中岛国两次慷慨解囊，支援中国南方冰雪和汶川地震的赈灾工作。尽管数额不大，却表达了汤加政府和人民对中国人民的一片深情。有西方媒体议论说中国已经很强盛不需要援助的时候，汤加公主愤然反驳，任何国家在这样情况下都需要来自各方的支援，这不关乎钱，而是人与人之间的关怀、支持和情谊。

2009 年，那个风雨交加的夜里，汤加首都努库阿洛法的机场灯火通明，图伊塔公主带领着汤加内阁全体成员，包括首相、副首相和内阁大臣等近 50 人在机场等候，准备以汤加最隆重的传统欢迎仪式迎接一个中国代表团的到来。那天的天气情况实在太糟，机场半侧跑道的指示灯也因大雨而失灵，飞机在空中盘旋了两个多小时后勉强降落。机舱外狂风暴雨，中方团长中国人民对外友好协会会长李小林在湿滑的舷梯上崴伤左脚，踝骨骨裂，无法行走。但面对热情的汤加朋友，她强忍着疼痛，坐着轮椅，坚持参加完全部仪式活动。所有人都感动得起立鼓掌对远道而来的中国朋友表达敬意。那年，汤加中国友好协

会正式成立，图伊塔公主担任会长。李小林会长是专程率团前来祝贺的。访问期间，李会长坐在轮椅上出席了原定计划中的每场活动，与汤加各界人士亲切交流，与图伊塔公主以及当地人民结下深厚的友谊。图伊塔公主亲切地称她为“我的中国姐妹”。

2010 年，从孔庙到泰山，热爱中国文化的图伊塔公主，仔细聆听每一句讲解，连一个诗句一个故事都不愿错过。令人惊讶的是，几年后当她再次说起这次访问时，依然对当时提及的“君子和而不同，小人同而不和”，“己所不欲勿施与人”，“学而不思则罔，思而不学则殆”，“有教无类，因材施教”等孔子名言，对泰山石刻中的诗句和泰山神等风俗记忆犹新。她常说中国文化深厚优美，有着太多智慧，实在令人着迷。而汤加的风俗文化和中国也有很多相似之处，例如都有很强的家庭观念，重视家族亲情，都有写家谱和为死者守孝的传统，看重世代同堂，年关时也爱走亲访友；汤加语中有好多字和中文的发音相似，例如汤加语中的 Haoa 和中文里的“好”很相似，意思也是很好，还有 Ta Kai 一词，汤加语发音为“dakai”，也是“打开”的意思；甚至连基因都有相似之处。汤加的新生婴儿和中国的一样，在刚出生的头几个月，臀部或背部会有一块蓝黑色胎记，因此，汤加老国王始终坚称汤加人

也同属蒙古人种。2016 年，李小林会长再次率团访问汤加。这次是为了太平洋－中国友好协会的成立而来。成立大洋洲区域性对华友好组织的构想最早在 2010 年美大地区友好论坛上被提出。经包括图伊塔公主在内的多方人士的不懈努力，四方奔走，研讨协商，终于在 6 年后，来自大洋洲 7 个国家和地区的 8 个对华友好组织齐聚汤加，共同签署联合公报，通过了协会的章程和宗旨，正式成立太平洋－中国友好协会。

在机场贵宾室里，一位汤加小女孩为李会长戴上象征美好祝福的花环。图伊塔公主介绍说，这是我们的泰山宝宝 Lidan，并为会长讲述了一个故事。2010 年随同公主访问山东的还有陪伴公主多年的侍女莉迪亚。莉迪亚的儿子婚后多年没有子嗣，唯一的女儿出生不久便夭折。在泰山上，莉迪亚听说中国人祭拜泰山奶奶求子的风俗传统，便默默许下的心愿。未曾想，很快便有了这个小孙女，带给全家人许多欢乐。莉迪亚请图伊塔公主为孙女赐名，公主说既然这孩子与中国泰山有着这样的缘分，不如就用陪同我们登泰山的友协朋友的名字来称呼她吧。希望她将来也能成为中汤友谊的使者，继续中汤两国世代友好的美丽情缘。身着传统节日盛装的小 Lidan，灿烂的笑容一如汤加终年明媚的阳光，照到每个人的心里。

人之相识，贵在相知，人之相知，贵在知心。如要问是什么让远隔重洋的人们这样紧密地联结在一起？应该就是那份根植于心底的情谊吧。■

魏璐诗：此心安处是吾乡

何雁

魏璐诗与我相识于 1996 年。魏璐诗时年 88。

那年 5 月 10 日傍晚，全国对外友协礼堂洋溢着热烈的气氛，向韩素音颁发“人民友好使者”称号的仪式即将在这里举行。

有一位上年纪的外国女士坐在我前面，她身穿桔黄色外衣，满头银丝烫成波浪形，嘴唇抹成鲜红色，映衬出白皙、光滑的皮肤。她的身体有些发福，手里拄着一根拐杖。

我叫了一声“老奶奶”，她转过脸来开始同我用流利的中文交谈。我问她：“您叫什么名字？”她接过我手中笔记本，认真地写下“魏璐诗”三个汉字，又写下 Ruth F. Weiss，还留下寓所电话。她用一双湛蓝的眼睛真诚地望着我：“我住北京友谊宾馆，你可以打电话给我。”

第一次来到上海

早在 1940 年，魏璐诗与韩素音就是好朋友。她们在四川成都一个传教士家里，参加每周一次“圣经研究”讨论会。其实，讨论的都是当时禁谈的题目，比如农村经济、法西斯主义的意义，或延安那边发生了什么事情等等。

《韩素音自传》有一段描述：“还有魏璐诗，一个勇气十足的人。她是奥地利人，嫁给一个比她年轻

的中国人，生了两个儿子。几年后，不是她，而是她丈夫去了美国，尽管两人中，他一直表现得更‘进步’一些。魏璐诗留了下来。……她在中国，并一直留在中国。她说，她的两个孩子是中国人，因此一定要留在中国。开始时，她的日子过得很艰难，没有人知道她经历了什么样的苦难。她总是笑咪咪的，具有一种很特殊的幽默感。我在北京又见到她。她脸上没有一丝皱纹，非常平滑，就像 25 年前在成都、在她丈夫身边，生活愉快、充满生气时那样。她请我吃饭。”

“音乐之乡”维也纳，是魏璐诗的故乡。她在文章中回忆：“每年 10 月 1 日，当中华人民共和国欢天喜地庆祝她的生日的时候，我的思绪禁不住来到了 10 月的第二天，那是我一生中十分重要的日子。1933 年 10 月 2 日，我第一次来到中国上海。”

“离开故乡维也纳，我从威尼斯乘船直奔上海。出发前，我一边安慰自己，一边劝慰送行的家人，让他们不必担心，我此行只是作为《维也纳报》的自由专栏作家，到上海进行为期半年的修学旅行。一年前，我毕业于维也纳大学的语言系，颁发博士学位的仪式又臭又长，负责此事的哲学系主任抱怨道：你们拿个博士学位，就像工厂里生产

香肠一样繁琐！”

魏璐诗来中国修学的想法由来已久。在维也纳，有不少机会与这个遥远的国度发生某种联系。比如，奥地利作曲家马勒（Gustav Mahler）的一首交响曲，就是在中国唐代诗人李白与王维诗歌基础上创作而成；奥地利作家克莱班德的话剧《粉笔圈》，描写发生在中国的一次庭审情节，演出使观众们对中国产生无限遐想。

1929 年，魏璐诗在大学第三个年头开始学习中文。在维也纳，她遇到不少中国政府派来的留学生或办事人员。与他们接触中，她隐约感到，在中国会有一席生存之地。因为希特勒称霸中欧，像她这样出身犹太家庭的女孩，将会没有落脚之处。就这样，她抱着美好愿望，只身来到中国。

如同许多人一样，最初计划往往不能如愿。魏璐诗所写的反映中国社会、经济与政治的文章，遭到日本驻上海总领事的反对，为《维也纳报》撰写自由专栏文章的工作无法继续下去了。她只好另谋生计，在上海犹太人学校，实际上是一个慈善机构，找到了一份工作。

见证旧中国苦难

在上海期间，魏璐诗结识了一位传奇式人物，新西兰人路易·艾黎，中国“工合”运动的发起人。

她回忆说：“1933 年秋天，路易·艾黎给予了我特别的帮助，他带我参观工人居住的贫民窟和简陋的车间。工人工资低得可怜，做工的大多

是童工，他们吃住在机器旁或阁楼储物间里。由于连年不断的洪水、干旱与饥荒，加上蒋介石政府的无情压迫，大批人从农村涌入城市。包工头们趁机发大财，甜言蜜语地诱惑这些人来城市，之后突然翻脸，推翻最初的承诺。劳动人民成为统治阶级与外国投资者们压榨的对象。”

“如果说当我乘坐客船经苏伊士运河塞得港时，对帝国主义与白种人如何剥削贫穷国家人民略知一二的话，那么，今天在上海对这些工厂的实地考察，给我上了一堂深刻的阶级和阶级斗争教育课，认识到了资本主义剥削方式带给封建社会劳动人民的苦难。”

与此同时，魏璐诗在上海犹太学校对‘慈善’的所见所闻，让她看清外国等级制度在中国的体现。英国人、美国人等处于顶级位置，白俄稍次，印度人更次，而悲惨的中国人则处于最底层。除此之外，他们还受到中国统治阶级压迫。这种情景，好比处在同一地理环境中，两个截然不同世界。

上海犹太人学校，由阿拉伯籍英国人开办。他们靠土地投机生意大发其财，同时还做鸦片与其他肮脏交易。他们靠挣来的不义之财，才能对白俄犹太孩子施舍“慈善”，那些孩子的父亲大多是出租车司机、夜间看门的值守等，母亲则大多在夜总会当舞女，或在商店里做售货员。魏璐诗班里的孩子，经常早晨饿着肚子来到学校。学校免费提供的午餐，或许是他们一天所能吃到

的全部食物。

当了六个月的试用教员后，魏璐诗被解雇了，此举正合她意。“因为，对他们要求我在宗教仪式活动中表现出的虚伪，以及要求孩子们对所提供的一点教育与食物真心感恩的嘴脸，实在令我作呕。这种经历，使小说中描写的英国 19 世纪孤儿院情景更加可信，令人憎恨！”

也就在这时，魏璐诗认识了美国记者艾格尼丝·史沫特莱，她是继埃德加·斯诺之后，第二位向世界报道“红区”见闻的人。此时的魏璐诗已阅读了一些有关中国的书籍，并接触到马克思主义。

她写道：“当时中国处于半殖民地状态，军阀们在其帝国主义主子的支持下，相互厮杀，争夺势力范围。劳动人民过着牛马不如的生活。我整天看到，大街上穷苦人拉着装载沉重货物的独轮车飞奔，被当作牲畜使用；骨瘦如柴的人力车夫，载着富婆阔少东跑西颠、汗流浹背；警察们非但不是保护者，反而骄横跋扈，挥舞棍棒驱赶穷人与乞丐，他们完全不顾劳动人民应有的基本人权。记得有一次，我指着一个睡在商店屋檐下的男孩，给一个白俄女人看时，她耸了耸肩，不屑一顾地说：那又怎么样？不就是个中国人嘛！”

有史沫特莱这样的朋友与老师，生活又赋予魏璐诗新的意义。她形容：“我可以成为转动的历史车轮上的一颗螺丝钉，做一些力所能及的工作。因为，比起中国进步人士来说，

外国人开展各种活动时，享有更自由的空间。比如，我可以成为传递各地消息的‘问询员’。这一过程中，我了解到有关长征的一些情况，见到一些胸怀国家命运、而非只求享乐的中国人。”

经人介绍，魏璐诗结识了孙中山夫人宋庆龄，并与她保持了终生的友谊。魏璐诗还遇到作家鲁迅，对他深感敬佩。鲁迅将德国艺术家凯绥·珂勒惠支（Käthe Kollwitz）的木刻作品介绍到中国，借此传播其革命观点。鲁迅于1936年10月16日辞世。之前十几天，魏璐诗在上海举办一次木刻作品展览会上，最后一次见到他。送别鲁迅日子里，魏璐诗看到，数万人冒着风险围着灵柩缓步前行，向这位无畏英雄致以最后敬意。

与中国并肩抗战

1937年末，魏璐诗得到一份在四川成都的工作，这份新工作带来难得机会，使她在中国可以继续待下去。

就在魏璐诗乘坐客轮离开上海的当晚，日本侵略者开始大规模轰炸。整个城市顿时陷入一片火海之中，一栋栋楼房瞬间化为瓦砾。人们四处狂奔，躲避从天而降的炸弹。

此后，魏璐诗亲历八年抗战，其中六年在成都，两年在重庆。在成都，她与一位中国工程师结了婚。魏璐诗得到一份教书兼做秘书的工作，这使她有更多机会接触中国人，尤其是学生。

魏璐诗写道：“战争让我们都

投身到各项社会服务之中，尽管国民党当局从狭隘的观点出发，不允許我们做更多的事情。因此，我们成立战时服务团，救护那些在轰炸中受伤的士兵和平民。”

“经过深思熟虑，我决定申请中国国籍，因为中国一直与反纳粹的国家站在一起。我感觉就像生活在‘同一世界’（One World），就像美国政治家威尔基·温德尔（他曾在战时访华）所著书名一样。在成都，你可以见到来自世界各地的人们。如：英国斯坦福·克里普斯爵士、印度贾瓦哈拉尔·尼赫鲁、爱德尔博士率领的印度援华医疗队、菲律宾红十字会、居里夫妇小女儿以及众多记者。”

1943年，魏璐诗从成都搬到重庆。在重庆两年间，她分别在“外交使团”办公室、加拿大驻华使馆、联合国图片新闻办公室，做了三份秘书工作。同时，她协助宋庆龄重建保卫中国同盟，并担任中央委员会委员。抗战胜利后，1945年11月，她踏上驶往上海的客轮，开始在上海中国福利会工作。

投身新中国建设

1943年，魏璐诗的丈夫赴美留学，在马萨诸塞州麻省理工学院攻读博士学位。1946年3月一天，她也登上驶往美国的一艘货轮。经过努力，魏璐诗在联合国得到一个秘书职位，一干就是五年。由于护照是国民党政府签发，每两年有一次回家探亲机会。工作三年后，1949

年夏，她回到中国。那时北京、上海已经解放，但南方部分省份还未解放，想回国的人必须从香港乘船北上。魏璐诗费了好大力气，才买到一张从香港驶往天津的英国轮船船票。此船谎称开往仁川，以避开国民党军队的轰炸。

魏璐诗来到北京，见到许多朋友，看到为召开中国人民政治协商会议所做的各项准备。会议之后，中华人民共和国就要宣告成立了。她还得到许诺，那就是她与丈夫、还有孩子，无论什么时候想回来都可以，安排工作没有问题。1949年9月中旬，她离开北京回到纽约，继续为联合国工作。

魏璐诗回忆说：“第一次来北京，给我留下一个景象始终在脑海里萦绕，那就是二战结束后，用人拉的人力车已经在街头消失，取而代之的是脚踏的人力车，人不再被当作牲畜一样对待。1949年我来北京时，有一天，婆婆带我去看望几位朋友，她坐在人力三轮车前面，我则坐在后座上。走着走着，车夫突然高声唱起《没有共产党，就没有新中国》。我下意识地对他嘘了一声，意思是让他小点声唱。因为我在1946年离开中国，那时正是国民党统治时期。没有老百姓敢公开提共产党三个字，更不用说公开大声唱这种歌了！当我缓过神来，才感受到北京是真正解放了。人民当家作主，车夫有权利放声高歌。”

1951年秋，魏璐诗任职合同期满，决定重返中国。她的丈夫不愿

回国，国民党驻美使馆也没收了她的护照。但她决心已定，终于排除重重障碍，于这年底带着两个幼子回到北京。此后，她一直活跃在中国对外宣传战线上。自 1964 年起，担任人民画报社德文专家，负责审定德文版全部稿件。

1955 年，魏璐诗第二次取得了中国国籍，她的命运与始终中国紧密相连。“文革”期间，尽管受到不公正待遇，也没有动摇她对中国的忠贞。每天，她挤公共汽车上班，一天也没停止过工作，并单独完成每期《斯特朗通讯》的德文校译工作。

十年动乱结束，更激发了魏璐诗的工作热情。她为海外一些报刊撰写文章，热情讴歌中国人民的胜利。她出国旅行时，在美国、加拿大、奥地利、联邦德国，做了许多介绍中国的演讲。

魏璐诗七十多岁时仍然关心《人民画报》的工作，通读每期德文版稿件。她认为，一个人在晚年还能继续为社会、为人民做有益的事，是一种幸福。

年逾九旬时，魏璐诗已无法行走，只能卧床。然而，她依然乐观，保持有规律的作息。每当朋友来看望，给她带巧克力时，她都会迫不及待地打开包装，将巧克力迅速“消灭”。2006 年 3 月，魏璐诗以 97 岁高龄辞世，被安葬在上海宋庆龄陵园，好友黄华为她题写了墓碑。

漫长人生道路上，魏璐诗实践了自我心愿。她曾深情地说：“我感到自己是属于中国的”，“中国就是我的家”。这也正应和了一句中国古诗：“此心安处是吾乡”。■

生活在秘鲁这些年感觉中国离我越来越近

孟可心

二十年前我初到秘鲁，那时感觉秘鲁与中国真的好远好远。不仅是路途遥远，当时的通讯也非常不方便，在秘鲁打个国际长途电话都是一件奢侈的事。那时只能靠书信与家人联系，一封信差不多七天才收到。利马唐人街上中国杂货店里进口的中国商品也少得可怜，只有少量调味品。

现在我在秘鲁的感觉，祖国与我的距离越来越近了。秘鲁市场上中国商品无处不在；有越来越多的中资企业来到秘鲁；春节、中秋节、生肖等中国文化元素这些年越来越受到秘鲁人的喜爱和追捧。这都与中国改革开放四十年发生的巨大变化密不可分。在秘鲁无论是通讯、交通设施，还是中国制造的商品，已经融入到秘鲁人的日常生活中。本地的电视新闻、报纸杂志、人们谈论的话题，中国出现的频率也越来越多，关注度也越来越高。

我的华人朋友

二十年前，在秘鲁中国人的圈子里你听到最多的只有广东话，因为大部份都是来自广东的侨胞，讲普通话的简直凤毛麟角。

我有一位华裔朋友叫玛尔塔，今年七十多岁，是个退休校长。几年前去了几趟中国旅游，现在开始学说普通话。我问她为什么这么大年龄还要学说普通话？她说，这是我从小的愿望。父亲是广东早期移民，母亲是秘鲁人，做为第二代的她非常想跟父亲学说家乡话，父亲不让她学。理由是，我们已经没有可能再回去了，学会了跟谁去说？听了她说的这个故事真有点让人心酸，这也成为她至今的一个遗憾。占秘鲁总人口百分之十的华裔，还有许多有着与玛尔塔同样经历的华裔老人。

去年我参加秘鲁一个国际书展，书展上遇见一位秘鲁女孩子，讲一口流利的中文。我问她是在那里学的中文？她的回答让我吃惊，是在 youtube 上自学的，已经坚持两年了，从发音到表达都非常流利。她学中文的愿望就是有机会想在中资公司工作。

随着中国改革开放、经济实力日益增强，中国在国际上的地位日益提高，现在有中国血统已经成为了一种能引以为豪的荣耀，也有越来越多长得一点看不出中国人模样

的华裔也开始承认他们的中国血统。

现任秘鲁第二副总统梅赛德斯·阿劳斯，金发碧眼，一副欧洲人外表。2010年时任秘鲁外贸与旅游部长的她与中国签定了《中秘自由贸易协定》。她在一次新闻发布会上透露自己也有中国血统，虽然只有八分之一血源，她感到自己有中国人的血统还是很骄傲。

一九九七年四月，中国海军“哈尔滨”号导弹驱逐舰、“珠海”号导弹护卫舰、“南仓”号补给舰编队横跨太平洋，历史上首次访问秘鲁抵达卡亚俄港。秘鲁的华人华侨得知这一消息，早早翘首以待。侨界上下非常兴奋，我当时在一份老侨报《公言报》工作，也同样热切期盼着中国海军舰到达秘鲁的这一天。

虽然已经过去二十一年了，当时欢迎中国海军舰队的热烈场面仍历历在目。上千华人华侨组成的欢迎队伍，看到远远驶进港口的中国军舰整个港口都沸腾了，欢呼声、锣鼓声、鞭炮声、舞龙舞狮交织在一起。今天回想起来那个场面还是很激动人心的。中国军舰首次停泊在卡亚俄港口，对于生活在秘鲁的华人来讲有多么重大的意义啊！

这个港口有太多的历史和回忆。一八九四年来自中国的首批七十五名华工就是从这个港口登陆上岸的，那时的中国国情是国弱民穷，大批中国人为了生存背井离乡，在海上漂泊半年以上，还要忍受恶劣环境和各种疾病的折磨。这一时刻他们看到中国现代化军舰首次来到秘鲁，

许多老侨胞情不自禁地热泪盈眶。

欢迎人群里有一位八十多岁的老华侨，他是秘鲁第一家华人连锁超市E·WONG的创始人黄炳辉老先生。他用广东话对我说，今天我能够在秘鲁看到中国军舰，是我的福气，我要上军舰看看，摸一摸我们自己的军舰。

作为记者我每天跟随中国海军参加一场活动，希望记录下中国海军在秘鲁的每一个精彩瞬间。当时还是胶片摄影，需要冲洗胶卷和放大，费时费力。特别是在军舰结束访问前一晚，为了能给中国舰艇官兵们一个特别的惊喜，我完成报社日常工作后再去整理所有的图片，精心挑选，希望把中国官兵在秘鲁的美好瞬间收藏好，以表达秘鲁华侨的一份心意。经过一整夜的工作，终于在中国舰艇编队离港前的仪式上，我把精心准备的相册交到了中国舰队司令王永国的手中，王永国对这份特殊的礼物感到非常惊喜。他对我说，我们要把它好好保存，这是我们访问秘鲁收到的一份最珍贵的礼物。

在秘鲁感受中国热度

随着中国改革开放速度加快，在秘鲁感受最深的首先是投资热度。近几年有越来越多的中资企业来秘鲁投资，中国企业在秘鲁投资经营也经历了三个阶段：上世纪九十年代初，第一批首钢、中石油等国有企业率先进入秘鲁，开启了中国企业在秘鲁的第一轮投资热潮；2007年开始，五矿、中铝及一批大型矿业

企业和工程承包企业陆续进入秘鲁，掀起第二轮投资热潮；2016年九月和十一月，时任库琴斯基总统和习近平主席实现历史性互访，带动了越来越多的中国企业将目光投向秘鲁，再掀投资高潮。

目前在秘中资企业超过170多家，各类总投资额超过200亿美元，涵盖能矿、电力、基础设施、通讯、金融、制造等多个行业和领域，影响力不断增强。中国是秘鲁第一大贸易伙伴、第一大进口来源国、第一大出口目的地国和主要投资来源国，秘鲁是中国在拉美地区第二大投资目的地国、第七大贸易伙伴。

第二是中国话题热。秘鲁电视台和报纸上有关中国的消息越来越多，秘鲁人对中国的印象已经不仅仅局限于长城、天安门、熊猫、兵马俑。改革开放中国发生的巨变，秘鲁百姓通过媒体了解到现代化的中国还有高速铁路、航天科技、超大型工程、高新科技产品等等。

中国制造在秘鲁随处可见，也受到消费者的青睐。从满街跑各种类型、各种品牌的中国汽车；到秘鲁人手上的华为、中兴手机，现在中国的商品已经不是过去质次价廉的印象了，中国产品已经成为秘鲁人购买的最佳选项。

秘鲁官方报纸《秘鲁人》报社长里卡多·蒙德罗非常关注中国的发展变化，在中共十九大开幕当天，他特别在报纸上发表署名文章《中秘两国发展的相似之处》，同时在同一版还刊登了一篇《中国新时代》的评论文章，体现了中国改革开放

对秘鲁媒体的影响力。

现代媒体传播手段越来越普及，秘鲁的普通百姓对中国的关注度更实在。一次一位司机问我，中国十三亿人口是怎么解决吃饭问题的，中国政府是怎么解决贫困问题的？他说：“我们秘鲁才三千多万人口还有那么多贫穷现象，中国政府真是了不起！”还有些人对中国政府的反腐败措施非常钦佩，说秘鲁应该向中国取经；还有的希望中国的农业科技能够帮助秘鲁的农业脱贫致富；许多秘鲁人对中国在短短四十年能够发生这么大的变化感到吃惊。现在秘鲁无论是政府高层还是平民百姓对中国越来越感兴趣，他们不仅想学中国话，更想能够搭上中国经济发展的快车。

正如现任秘鲁总统比斯卡拉在刚刚运营的中国铝业集团二期扩建仪式上所表示，中国企业在秘鲁的投资为秘鲁人民带来了切切实实的利益。秘政府对中国企业投资领域从能矿领域扩大到交通通信、基础设施等广泛领域感到高兴，表示愿为包括中国企业在内的外国企业营造良好投资营商环境，吸引更大投资并推进更多项目在秘落地。相信，随着中秘两国关系的不断加深，中秘两国在政治和经济领域的交流合作还会更上层楼。■

（作者：《今日中国》杂志秘鲁代表处负责人、环球时报特约记者、秘鲁《公言报》总编）

跨越半个世纪的朋友

——刚果（金）中国友协主席、 刚参议院第一副议长默科洛

方颖

他是毛泽东主席、周恩来总理和邓小平副总理的座上宾，他曾 29 次访华，他最爱的是中国的茅台

……他是刚果（金）中国友协主席、刚参议院第一副议长默科洛。

1972 年，整个世界笼罩在冷战



默科洛访问湖北

的乌云下，扎伊尔（刚果（金）在 1971 年至 1997 年间的国名）和台湾还保持官方关系。在几内亚总统塞古·杜尔举办的一次宴会上，默科洛见到了当时的中国驻几大使，他感觉一缕阳光穿透阴霾。随后的 6 个月里，他每周去一趟几内亚与中国大使会面商谈，清晨从金沙萨出发，入夜抵达科纳克里，第二天一早返回，一切都在秘密中进行。在默科洛的努力和推动下，中扎两国终于在 11 月迎来阳光灿烂的日子，实现了关系正常化。

1973 年 1 月，隆冬时节的北京迎来扎伊尔总统蒙博托，毛泽东主席接见了代表团。会见时，蒙博托用手指着一位年轻的团员，向毛主席介绍道：“就是他负责的谈判”。这位年轻人就是默科洛，那一年他 29 岁，是中扎关系正常化的功臣。

此后，为两国关系和友谊的不断发展，默科洛多次访问中国。其中，1978 年 6 月，默科洛率团访华，得到邓小平副总理的会见。

为进一步深化中刚民心相通，已过古稀之年的默科洛于 2018 年 7 月成立刚中友协。9 月，金秋时节的北京又迎来了老朋友默科洛，此次他是以刚中友协主席身份，应全国政协对外友协邀请访华。中共中央政治局常委、全国政协主席汪洋会见了。默科洛说，不管头衔怎么变，自己是中国的老朋友、好朋友这一身份永远不变。■

伊万·瓦西里耶维奇·阿尔希波夫

蔡运喆

镜头 1

1950 年，北京

我国 50 年代成长起来的一代人，不会忘记第一个五年计划时期热火朝天的日子，全国变成了一个大工地，天南海北，地上地下，处处都在建设。工人们斗志昂扬，任凭风吹日晒，昼夜苦干，一心为着祖国的富强。和他们并肩战斗的苏联专家们也是披星戴月，满手油垢，挥汗如雨，似乎不知道什么叫累，什么叫休息。

阿尔希波夫是专家中担负最沉重担子的人，也是最忙碌的人。他虽然不守在炉前，也不直接操纵机床，但他掌管的是所有在华苏联专家的全面情况，劳心又劳神。

为了保证各种项目的顺利实施，阿尔希波夫和中苏专家们几乎跑遍了所有工地，从资源勘探、厂址选择、技术设计、机器设备、建筑安装到人员培训、试车投产，每一个细节他都会过问，都会调查，都会研究。

有这样一个人，他不是炎黄子孙，却把一腔热血洒向华夏大地；他长着西洋的面孔，却把大好年华献给东方热土。

在新中国发展的荣耀史册上，他的名字永远不会被遗忘！

伊万·瓦西里耶维奇·阿尔希波夫，1907 年 5 月 1 日出生于俄罗斯卡卢加。1928 年考入莫斯科大学数学物理系，同年加入苏联共产党。一名真正的共产党人的峥嵘岁月自此开始。

新中国成立之初，当家作主的中国人民满怀热情，投身祖国建设，各行各业百废待兴，无奈积贫积弱的旧中国在战争后满目疮痍。1950 年，苏联援华专家组雪中送炭，支援我国建设。阿尔希波夫正是专家组总负责人，担任我政务院经济总顾问。在他的主持下，苏联援建的 156 个项目正式开工，一五计划顺利进行。下面就让我们走近这位中国人民的老朋友，看看他平凡的生活中不平凡的点点滴滴！

哪儿有重点援建项目，哪儿就有阿尔希波夫的足迹，哪儿就有频频传扬的捷报：

从 1953 年起，全国各地六个现代化纺织厂相继投产；鞍钢新建的大型现代化轧钢厂、第一个无缝钢管厂、自动化薄板厂开工生产；我国制造的首批飞机升上了蓝天；长春第一汽车制造厂建成移交生产；武汉长江大桥正式通车，天堑变通途……

“一五”计划期间，苏联派来我国的技术专家前后多达一千余人。指挥如此庞大的专家队伍，过问那么繁多的工程项目，谈何容易？然而阿尔希波夫兢兢业业，从无一句怨言。反而使人觉得他工作越多越忙越累，他显得生活更有乐趣。就如他自己所言：“我们来中国不是为了游山玩水，也不是为了夸夸其谈，而是为了工作，工作！”

镜头 2

1951 年初，满洲里

苏联方面决定“调阿尔希波夫回国，另有重用”。中方对此感到很突然。周恩来专门通过苏联使馆多方挽留。但苏联政府已经决定让阿尔希波夫出任有色冶金工业部第一副部长。为此，苏方于 1 月 17 日致函周恩来，表达歉意。阿尔希波夫就要离开北京时，周恩来设宴送行，并亲自把一枚“中苏友谊章”佩在他的胸前。

中苏边境上，勤务人员把行李

从中国车厢搬到苏联车厢上去，中国列车员彬彬有礼地走到阿尔希波夫夫妇面前，关切地提醒了一句：“请检查一下，有没有什么东西忘在了车厢里？”

“啊，对了，我是忘了一件东西。”阿尔希波夫低沉地自言自语，但他没有返回车厢。

“什么东西，我去取。”快手快脚的苏联翻译立刻准备回车厢。

“不用了，不用了，你取不回来。”阿尔希波夫的眼睛湿润了。

“他把自己的心，一半留在了中国了。”妻子叶卡捷琳娜轻轻地说了一句。

“最了解我的，还是我的叶卡捷琳娜。”阿尔希波夫抚爱地吻了吻妻子，挽着她的手臂，慢慢向苏联领土走去。

镜头 3

1984 年 12 月 北京

1984 年苏共中央决定派阿尔希波夫作为苏联驻华大使馆的客人访问中国。当时前苏联方面就阿尔希波夫此次访华征求中方意见。中国外交部答复说，我们不欢迎阿尔希波夫作为苏联大使馆的客人来访；我们只欢迎他作为中国政府的客人来中国访问。这一消息出乎苏方意料，而阿尔希波夫则感到欣喜若狂，他在中国人民心目中仍然是老朋友。

代表团访华，受到陈云、彭真等老朋友的亲切会见，并同他的老

朋友国务院副总理姚依林签署了中苏两国的贸易协定，为改善中苏关系迈出了可喜的一步，也为戈尔巴乔夫访华同邓小平就恢复两党关系进行会谈做了准备。

20 世纪 90 年代，阿尔希波夫以俄罗斯国家杜马代表团成员和民间团体领导人的身份多次访华，受到中国同志亲人般的欢迎和接待。人们一般不称其名，而尊称为阿老。苏联人获得中国人发自内心尊敬的人并不是很多，但阿老是其中之一。

1992 年，他当选为俄中友好协会名誉主席。1996 年，为表彰他 50 多年始终如一致力于维护中苏两国人民的友谊，感谢他对中国建设所作出的贡献，在庆祝他 80 华诞的时刻，我会授予他“人民友好使者”的荣誉称号。同年，大连市政府授予他“荣誉市民”称号。

1998 年 2 月 28 日阿尔希波夫逝世，被安葬在莫斯科特洛耶库洛夫墓地，墓碑上刻着中苏友谊勋章。

2009 年 11 月在中国深圳举行的 2009 中国国际人才交流大会上，阿尔希波夫被评为“新中国 60 年最有影响的海外专家”，排名无可争议的为第一位。阿尔希波夫入选理由是：阿尔希波夫在华工作期间，为帮助新中国恢复国民经济和实施第一个五年计划作出巨大贡献，为维护中苏两国人民友谊，改善中苏关系作出不懈努力。

这是他的故事，是一个人的故事，也是一个永远属于两国人民的故事！■

同中国交往四十年

冈田成 (Jo Okada)

今年是《日中和平友好条约》缔结 40 周年，也是中国实行改革开放 40 周年。我同中国的交往已经超过了 40 年。40 余年弹指一挥间，回想来路，感慨良多。

1972 年美国总统尼克松访问中国的时候，中国用针灸麻醉成功进行外科手术的消息也迅速传遍了世界。我作为一名医生很受触动，开始学习针灸的同时，也开始关心中国的事情。1976 年 6 月，我终于实现访问中国的夙愿。虽然已是文化大革命的后期，我还是被当时中国那异乎寻常的景象所震惊。此后，我多次访问中国，有些事情让我印象深刻，难以忘怀。

首先是 1980 年，作为日方先遣团团长我访问哈尔滨半个月，成功地促成日本富山县 (Toyama Prefecture) 市立砺波综合病院 (TONAMI GENERAL HOSPITAL) 同中国黑龙江省医院建立友好合作关系，这可能是日中两国之间最早的友好医院合作关系。将近 40 年来，两院始终保持着良好的友谊，交流日益频繁深入，促进了日本和中国的医疗交流。

印象最深刻的是，1994 年，我随同前日本内阁官方长官 (Chief Cabinet Secretary) 坂本三十次 (Misoji Sakamoto) 先生的后援会组织坂本塾 (The Sakamoto Institute) 代表团访问中国，同中国人民对外友好协会 (简称全国对外友协) 建立起友好交流关系。此后我成为坂本塾的塾长，同全国对外友协在日中两国开展了多种多样的富有成果的交流活动。

2014 年，坂本塾同其他有志之士成立石川县 (Ishikawa Prefecture) 七尾市 (Nanao) 日中友好协会，我当选为会长，继续同全国对外友协保持友好交流关系。今年 10 月份，我再次应全国对外友协的邀请访问中国，到西部的甘肃省庆阳市开展友好交流，向当地介绍日本医养结合方面的一些经验。

42 年来，我到过很多中国的城市乡村，接触到各行各业的中国人，一边学习中国的文化和习俗，同时也向中国朋友们介绍日本人的一些习惯和思维方式。众所周知，中国有着悠久的历史，日本曾在文化、宗教等各个方面向中国学习过。现代，日本在某些方面拥有先进的技

术和经验，也为中国的发展提供了借鉴和贡献。

日中两国是一衣带水的邻国，有相通的文化，我们必须构建、维护强大的友好关系。我作为一名普通的民间人士一直坚信只有尽可能多地让两个国家的人民理解和参与交流事业，才能促进两国的友好关系。■



记录走过的路

张和强

改革开放 40 年，友声记录了这期间重要的 35 年民间外交走过的历程，与时代脉搏同跳动，与时代脚步共奋进。

我在《友声》投的第一篇稿，是我第一次出国去加拿大进修回来写的出访感想。那次出访是与当时还是副处长的李建平（后来曾任全国对外友协副会长）一起去的，李建平在飞机上跟我讲友协工作的重要性。来到加拿大里贾那后戴尔教授接待我们，戴尔教授给了我们无微不至的关照，让我们既体会到加拿大人民对中国人民的深情厚谊，也让我感受到做友好工作的意义和魅力，更坚定了我将此当作我毕生事业追求的信念。

后来，我还在《友声》发表了一篇有关西方姐妹城历史由来的小文章，这可能是在此刊物上唯一一篇有关姐妹城历史由来的文章。这篇小文的内容也经常被引用。现在看来，全国对外友协也是做友城工作的，把它的由来说清楚非常有必要。

2013 年重又接触对美工作后，《友声》先后登载了我的三篇文章《机场送行洛杉矶市长贾塞提》，《美国布朗州长再访中国》，《阿拉斯

加在呼唤》，从文章的题目就可看出都是与美国州长、市长访华有关，这也见证了我会地方政府交流机制蓬勃发展的新气象，在海内外影响越来越大。

三篇文章各有独特之处。贾塞提市长一文是在机场为他送行，在贵宾室与其交谈半个小时后，在从机场回城的路上在手机上写成的，可以说是快速发生、快速纪录。布朗州长一文中提到我和他的一个小插曲，在飞机停在白云机场他正准备下飞机的档口，布朗州长称我为“友好先生”，我即刻感谢他赠予我的称号，并让他和他夫人当即签名作证。自此以后，我有了向来自美国加州的外宾炫耀的资本。在阿拉斯加一文中，我大胆地畅想了“中俄美加四国汽车接力赛一穿越白令海峡—‘一带一路’向东再出发”的宏大项目，籍此宣传“一带一路”和明年中美建交 40 周年的重要意义。

最近两年我写的稿子大多与创新有关，一篇叫《向世界讲述“红旗渠”的故事》，另一篇叫《美丽的光际线》，都与创新有关。响应习近平主席关于建设创新型国家的号召，和有关扶贫攻坚的指示精神，

结合我会的扶贫实践，我写了光际线这篇文章。

这篇文章纪录了美大部到山西兴县扶贫的实况，它可能是《友声》刊登的第一篇扶贫文章。更难能可贵的是，它把我国华北地区分布较普遍的黄土高坡冠以“洛艾斯地貌”，并呼吁对其加以保护、欣赏和利用，真正传播了一个美好宏达的愿景。我又进一步提出，由有洛艾斯地貌的省、区联合起来，向“丹霞地貌”那样，推出“洛艾斯地貌”向联合国申请“世界地质遗产”。如果该设想成功实施，将会给华北扶贫带来巨大推动，也会为这些地区创造上千亿元的经济收入，前景十分可观。正是由于该文章的独创性，它在 2017 年度《友声》评比 9 篇最佳文章中，获得第三名的好成绩。

我从来没有把《友声》对我的约稿当作负担，而是将其当作宣传我们工作、向读者介绍我们观点的绝好机会。我期待今后从事对美工作的思考和概念突破的另一篇篇文章陆续在《友声》刊登出来，期待同样能引起读者的热烈反响。

展望前程，我个人对《友声》有太多的期待，更有道不尽的情怀。■

中国人民的老朋友阿德南·卡萨

艾林

“我获奖无数，但习近平主席给我的奖是我一生最大的荣耀。我不仅要把这一奖项保存在我的家里，更要把它保存在我的心里”。

“今天，我与中国的友谊得到习主席的认可，我十分激动，这种心情一如 63 年前我第一次向阿拉伯世界介绍中国时一样。半个多世纪以来，无论我生活在世界任何一个角落，这种热情都不曾消退。”

说话者是一位黎巴嫩老人，虽然 88 岁，但精神矍铄、神采奕奕。作为黎巴嫩著名企业家和金融家、阿拉伯农工商会总联盟终身名誉主席，他掌管着黎巴嫩第三大银行法兰萨银行。自 1954 年开始，他就致力于推动阿拉伯国家与中国在经贸、文化等领域的友好往来。2016 年 1 月，习近平主席访问埃及期间，这位老者作为“中国阿拉伯友好杰出贡献奖”10 名获奖人之一同习主席合影留念。他就是中国人民的老朋友——阿德南·卡萨。

阿德南一直支持“一个中国”的政策。1955 年，在中国与黎巴嫩尚未建交时期，成功说服了时任黎巴嫩总统卡米勒·夏蒙，促成了首个中国代表团访黎、签署了中黎首份贸易协议并积极协助中国在贝鲁特 Beirut 设立中国商务处，五星红旗第一次在黎巴嫩国土上竖起。

阿德南积极关注中国的新战略



与新发展。他对“一带一路”倡议有着自己的理解，并坚信该倡议将为深化中阿经贸等各领域关系发挥重要作用。2016 年 7 月和 11 月，我会与阿德南率领的法兰萨银行共同开展了“一带一路”系列文化活动，

通过举办美食节、商品展、图书展、企业对话等，增进中黎、中阿在“一带一路”倡议下的“民心相通”。法兰萨银行还在中东地区发行了首张带有银联标志的“一带一路”信用卡。■



“和平是福”中国名家绘画暨日本的水墨及艺术展

俞晓东

为纪念中日和平友好条约缔结 40 周年，2018 年 10 月 26 日，由中国人民对外友好协会与日中友好文化交流促进协会共同主办“和平是福”中国名家绘画暨日本的水墨及艺术展在全国对外友协和平宫开幕。

中国人民对外友好协会会长李小林、副会长宋敬武、日本原官房长官、日中友好文化交流促进协会会长河村建夫、日本众议院农林水产委员会委员长伊东良孝等领导和嘉宾，日本著名水墨艺术家、日本文化厅文化交流使海老原路严、能乐师大仓正之助、古流花道教授市川明美等艺术家，以及来自各界的友好人士、青年学生等近二百人出席开幕式。李小林会长在致辞中表示，中日恢复邦交正常化以来，两国在各领域的交流与合作取得了前所未有的发展，给两国和两国人民带来实实在在的福祉。历史证明，正如此次绘画展的主题“和平是福”所指，中日两国只有走和平、友好、合作之路才符合两国及两国人民的根本利益，才能为亚洲乃至世界的和平、稳定与繁荣作出贡献。她说，期待通过此次绘画展，进一步增进中日两国人民之间的相互理解和友情，让爱好和平的呼声传得更深、更广、更远。

河村建夫会长表示，早在遣隋使、遣唐使时代，日中两国之间就有频繁密切的文化交流。历史上，日本吸收中国文化，并对其予以改良，创造出日本文化。近年来，日

中相互之间的文化交流也令人喜不自禁。通过本次的联合作品展，祝愿日中两国文化交流日益繁荣昌盛，祝日中友好更加广阔高远。

此次展出的中方画作极具历史意义。1945 年，当中国取得抗战胜利、普天同庆之时，由著名画家朱屺瞻及其及兄长继莘先生筹划发起了以“还我河山”、“欢庆胜利”、“和平是福”为主题的活动，向艺术界征集画作，以特殊的方式表达喜悦之情。此举吸引了张大千、唐云、应野平、陈运彰等艺术大家热情参与。艺术家们用自己熟知的画笔和色彩，描绘美好和谐的绚丽画卷，热切表达了对和平生活的无限热爱和追求。该批画作曾于 2015 年在东京、北京、台北、上海四地展出，受到世界各地爱好和平人士的关注。值此中日和平友好条约缔结 40 周年之际，再次展出这些画作意义深远。

展览中的日方画作由日本著名水墨艺术家海老原路严创作。他的作品在世界范围内获得高度评价。海老原先生除在各地举办个人作品展外，还曾多部电影、舞台作品、电视节目、书籍等题字，在日本国内外举行过多次书法艺术表演。2012 年，海老原路严被任命为日本文化厅文化交流使。

展览当天，现场布置着各色插花作品，花香阵阵，沁人心脾。海老原先生在来宾的注视下当场挥毫，写下“和平是福”几个大字，气氛达到最高潮。■

尊敬的雷吉斯主席，
尊敬的中国省市人大领导、美国州议会领袖，

女士们，先生们，朋友们：

大家上午好！在这秋末冬初、寒意渐增的季节，特别是在中美关系面临重重挑战的困难时刻，各位能够继续保持对中美关系的信心和热忱，相聚拉斯维加斯，共商中美省州立法交流合作，令我十分感动。感谢雷吉斯主席及美国州立法领袖基金会工作团队为本届论坛顺利成功举办所付出的辛勤努力，更要感谢中方各省以及美方各州所有来宾为出席论坛所做的精心准备。

2019 年 1 月 1 日将迎来中美建交 40 周年。中国的思想家、教育家孔子曾说，四十不惑，人到中年，经历了岁月的积淀，理应更为淡定从容。同样，历经 40 年风雨考验的中美关系，未来的发展道路也应该愈加成熟。然而，一段时间来，美国政府采取的一些做法增加了两国关系中的不确定性。目前的贸易摩擦伤害了两国企业和人民的利益。中美关系将如何发展，需要双方共同做出正确抉择。

既然未来难以预测，我们不妨回过头来，试着从历史中寻找答案。回顾历史，中国是一个拥有 5000 年漫长历史的古老国家，其间经历了太多民族兴衰、朝代更迭，冲突乃至战争虽时有发生，但最终只有民族之间相互融通、人民彼此信任合作才是使文明得以长久延续的决定力量。如果将视角转换至全球范围，世界近代史也能为我们提供相似的例子。欧美众多国家在资本主义确

李小林会长在第三届中美省州立法机关合作论坛开幕式上的讲话

立发展的过程当中，反复上演着统一与分裂、结盟与斗争的戏码，两次世界大战在给人类带来深重灾难的同时，也为国际社会带来了深刻的启示：只有和平与合作，才能推动人类社会不断向前发展，联合国、世界贸易组织、欧盟等国际、区域多边合作组织也应运而生。互通而非孤立，合作而非对抗，已经成为当今时代大势所趋。

美国第 41 届总统老布什曾多次对我说，中美关系是最重要的双边关系，中美经贸合作是双边关系的基石。中美建交以来，双边经贸关系不断发展，贸易和投资等合作取得丰硕成果，实现了优势互补、互利共赢。贸易数据显示，2017 年中美双边货物贸易额达 5837 亿美元，是 1979 年建交时的 233 倍。与此同时，2017 年美国对华货物出口 1298.9 亿美元，较 2001 年的 191.8 亿美元增长 577%，远远高于同期美国对全球 112% 的出口增幅。相关经贸合作作为中美两国开拓了对方国家市场，提供了巨大商机和利润，更让两国人民享受到了就业增加、物价下降等实实在在的好处。

而在人文交流方面，两国之间更是经历了翻天覆地的喜人变化。仅从旅游方面来看，据美国商务部统计，截至 2016 年，中国内地到访美国的游客数量已连续 13 年增长，其中 12 年的增速都达到两位数。2017 年约 300 万人次的中国游客赴

美旅游，在美旅游支出高达 330 亿美元，相当于每人在美消费 1 万美元，这是多么强劲的购买力！2018 年 3 月美国盖洛普公司民调结果显示，美民众对中国持正面看法者占总接受调查人数的 53%，为近 30 年来首次超过 50%。在世界日趋开放、文化日益交融、经济深度联通的今天，中美两国人民相互了解和交流的愿望只会与日俱增。

合作共赢的精神在中美地方层面体现得尤为充分。我本人曾与多位美国州长、副州长、州议会领袖进行过交流，听到最多的声音是：美国各州重视来自中国的经贸投资合作机会，无论联邦政府对华政策如何变化，美国各州始终向中国敞开交流合作的大门。为了推动中美地方层面交流合作，我会近年来通过举办中美省州长论坛、中美省州立法机关合作论坛、中美友好城市大会等活动，为中美省州在经贸、环保、教育、立法、城市管理等领域分享经验、探讨合作搭建了良好平台。希望今天的论坛期间，各位中美参会嘉宾能够围绕各分议题进行充分交流，畅所欲言，加深相互了解，发现未来合作新亮点。

风物长宜放眼量。虽然目前中美友谊合作之船在前行中遇到了风浪，但我相信，困难只是暂时的，只要中美两国本着相互尊重、合作共赢的精神，聚焦合作，管控分歧，中美关系必定能够行稳致远，波澜

不惊。中方已经为此做好准备并付诸行动。在刚刚落幕的首届中国国际进口博览会期间，习近平主席宣布了中国进一步扩大开放的五项新举措，包括激发进口潜力、持续放宽市场准入、营造国际一流营商环境、打造对外开放新高地、推动多边和双边合作深入发展，这些举措也回应了美方提出的重要关切和问题。继续深化改革，进一步扩大开放，为包括美国在内的世界其他国家创造更好的合作环境，最终受益的也包括中国自身。

这样的中国，对美国而言，究竟是朋友还是对手，我想大家很容易做出判断。我自己曾在美国学习、工作，每次来到美国都感到很亲切。我认为，美国是一个伟大的国家。谈到伟大，我想与大家分享中国最伟大的哲学家之一老子的名言。老子讲：天地所以能长且久者，以其不自生，故能长生。他认为天地长存的原因在于天地无私，只求万物的利益，最后反而自己得到了长存的好处。但谁能说这样的天地不伟大呢？肯尼迪总统也曾说过：不要问国家能为你做什么，而要问你能为国家做什么。我想这也表达了同样的道理：先付出，后收获。

再次感谢来自中美双方的各界代表出席本届论坛。希望从这里开始，中美友好合作开始迈向下一个春天，绽放新的花朵。谢谢大家！

2018.11.29 拉斯维加斯

专访德中友好联合会主席库尔特·卡斯特

本刊记者

库尔特·卡斯特先生对华友好，热爱中国文化，目前担任美因茨-威斯巴登德中友协理事会主席和德中友协联合会主席。

卡斯特先生 1946 年出生于德国巴特克罗伊茨纳赫市。1986 年作为联合创始人参与德国最具影响力的音乐教育机构之一“莱茵兰-普法尔茨州（简称莱法州）音乐山庄基金会”（简称音乐山庄）的创建工作。1993 年在他担任干事长期间，音乐山庄同中国人民对外友好协会建立“中德青年音乐家交流”机制，每年组派一个音乐团组互访演出，今年恰逢 25 周年。

◆卡斯特先生您好，我们知道您同中国已经有多年的交往，请您谈谈最初是什么机缘让您同中国结缘的？

1993 年有人问我，一支来自北京的中国传统民乐团是否可以到音乐山庄开一场音乐会。当时音乐山庄已经和很多国家开展音乐交流，但同中国还没有接触过。邀请中国民乐团来演出引起了我的兴趣。

经过一番联系，中国艺术家们位于美因茨的音乐山庄居住了一段时间，并于 1993 年 4 月成功地在莱法州举办了三场音乐会。对德国人而言非常陌生的中国音乐会取得

了巨大的成功并引起公众极大的兴趣。

我认为，文化的交流不能是单方面的，而应该是以相互交流为基础的。这个想法与中国人民对外友好协会时任会长陈昊苏不谋而合，因此在 1995 年 1 月我们促成每年组织两国的乐团互访，本年度派遣音乐山庄乐团赴中国演出，第二年邀请中国传统音乐乐团到莱法州音乐山庄演出。

◆多年来，您一直致力于促进德中友好，特别是两国的民间文化交流。您坚持从事这项工作的动力是什么？对您而言，中国文化最大的魅力是什么？

在这个约定达成的 1995 年 6 月，中国的民乐团访问德国为莱法州带来了 9 场音乐会表演。

我同当年随团来到德国的琵琶演奏家缪晓琴女士、打击乐演奏家李春勇先生等中国音乐家们建立了友谊。他们中的很多人后来又多次到德国访问演出。我去中国的时候，总要找机会同这些多年的朋友们见见面。现在通过微信，我一直关注着他们在世界各地表演的消息。

1995 年 11 月，音乐山庄首次派出的德国演出团到中国的北京、杭州、上海进行了巡回演出。从此我

们和中国人民对外友好协会建立起更加紧密的联系。我非常感谢中国人民对外友好协会在所有活动中的完美组织策划，以及给予我们的安排照顾。

我本人长期致力于推动两国交流的原动力是对音乐以及对人类的爱。只有人们能彼此对来自其他文化的人抱有理解和尊重，才能更好地理解彼此的文化。我们也是基于此和中国建立了固定的文化交流关系。

中国文化拥有数千年的悠久传统。因为我来自西方活字印刷术发明者古腾堡的家乡美因茨，谈到中国文化的魅力，我会首先想到中国的印刷术，还有已经成为世界非物质文化遗产的剪纸和皮影。此外，我也想到了敦煌莫高窟的壁画以及西安的兵马俑。

中国音乐拥有种类繁多、形式各异的乐器，但在德国以及欧洲尚未得到应有的重视。说实话，如果我拿二胡和小提琴作比较的话，在德国我可能就会被人瞧不起。

但是不同门类的中国文化的魅力是如此的丰富，我总是一次又一次地被折服，从而想在德国更多地介绍中国文化。

◆今年是中国实行改革开放政策 40 周年，请您谈谈从您第一次来

访到最近一次访问中国，中国这些年有哪些让您印象深刻的变化呢？

在中国人们的生活近年来发生了巨大的变化。就中国的发展我想说的是：1995 年当我第一次到北京来的时候，看到市中心的大街上有成百万辆的自行车，汽车没有那么多。现在我到北京来，我却看到成百万辆的汽车，自行车则很少了。

还有就是关于北京的地铁：以前外国人乘地铁很困难，因为路线图什么的只有中文。2008 年北京奥运会之后，地铁站和列车内有了中英文的报站和标识，对于外国人来说，乘坐地铁变得方便容易多了。

我也为中国在经济发展上取得的成绩感到惊奇。这里我以中国和德国贸易关系发展为例：2008 年 10 月 6 日，从中国出发的一趟集装箱货运专列抵达汉堡，成功开启中欧国际货运联运。经过十年的努力，预计 2018 年，单在汉堡就有大概 90000 个集装箱通过 3600 次列车抵达德国。我相信，随着“一带一路”的倡议，货运列车的行驶时间将继续减少，货物往来将更加迅捷。

中国在数字技术领域也取得了很大的成功，我还想到了电动汽车、电子商务等等。现在我每天都用微信，与全世界的朋友随时保持联系。

没有改变的，是把我和很多中国人联系在一起的友谊。只要你有了一个中国朋友，这种友谊将永远存在。对此我非常感激，并期待未来不论在德国还是在中国，能同我的中国朋友们更多地相见。

◆今年为纪念卡尔·马克思诞辰 200 周年，中国人民对外友好协会同德国合作伙伴们在特里尔举办了中国文化系列展览。此次展览跨时 4 个月，包括江西、北京、山东、云南保山、四川成都、青海和浙江绍兴等中国 7 个地方的特色文化交流项目，受到了中德两国的广泛关注。您作为德方的主要参与者一定有很多体会，请您同我们的读者分享一下。

卡尔·马克思作为一位伟大的哲学家在中国备受尊崇。卡尔·马克思出生在我故乡莱法州的特里尔市。因此对我来说，在马克思诞辰 200 周年的时候在特里尔举行有中国元素的活动是一件大事。

得益于莱法州文化遗产保护与研究总局和中国人民对外友好协会的合作协议，特里尔市中心的古罗马遗址（Thermen am Viehmarkt）变

成了“中国中心”，在这里，中国不同省份的文化在长达 4 个月的时间里得到展示。从 2018 年 6 月 1 日到 9 月 30 日，每一个展览都展示了中国人、中国风景的丰富多彩，每一个展览散发出独特的魅力。这次在中国计划、在特里尔实施的展览，绝对是中国人民对外友好协会创造的又一杰作。

开幕式上江西的瓷乐演奏、北京第二外国语学院带来的“茉莉花”、来自彭州的舞蹈以及戏曲演唱“美好世界”、绍兴的“美猴王”等文艺表演都深深地震撼了德国观众，让大家叹为观止，不停地鼓掌。

回顾活动始末，我对这项活动从计划到实施都非常满意。在此特别向以李小林会长为首的中国人民对外友好协会的工作人员、参展的江西省、北京市、山东省、云南省保山市、四川省成都市、青海省和浙江省绍兴市的代表表示诚挚的谢



意和美好的祝愿。

这次系列纪念展对马克思诞辰200周年的一次隆重献礼，所有参与者都将带着自豪感回想起这次成功的活动。我相信，参观了这次展览的一部分客人受到了极大的激励，以至于他们将很快来到中国游览这些参展的省市，并将在中国当地被美景和人民的真诚所打动。

◆ 2018年是美国茨-威斯巴登德中友协成立40周年，您现在还担任德中友协联合会主席。请问您对今后进一步促进和发展德国同中国的民间友好关系有什么设想和建议？

中国伟大的哲学家孔子说过：千里之行，始于足下。身之所往，心之所向。

从这个意义来讲，我衷心祝愿未来中德两国关系发展能相互信任，实现中德关系的飞跃，促进彼此理解和对彼此文化的尊重。

同样，两国之间也应互相学习。诸多个人的接触就是经济文化层面乃至教育层面合作的基石。

在中德两国人民的交流一所谓民间外交中，有一个非常重要的群体一年轻人。这个“未来决策者”群体应该得到机会，建立属于自己的、生动的、毫无偏见的对其他国家的印象。

因此我也对中德民间交流项目寄予极大的希望，并相信，我们的努力能帮助中德两国共同踏入一个稳定、和平的世界秩序中。■

加强横向交流 促进互学互鉴

宁夏友协

10月23-26日，第21届全国地方友协工作交流会在宁夏银川成功举办，来自全国21个省市自治区外办（友协）系统的近120名代表参加会议。

会议分开幕式、交流发言、小组讨论、专题讲座、实践教学等环节。全国友协欧亚部主任沈昕出席会议并致辞。沈昕主任在致辞中指出：民间外交应秉承官民并举、虚

实结合、上下兼顾、内外兼修的思路；在服务官方外交的同时，民间外交应注意淡化意识形态，淡化官方色彩，做到沉下身体，深入基层，多做基础性工作；民间外交也要做到精耕细作，润物无声。

交流发言环节中，来自山东省、四川省、辽宁省、深圳市的代表汇报了本地区民间外交工作的开展情况，也提出了一些有益的意见与建



第21届全国地方友协交流会开幕

议。围绕民间外交在促进“一带一路”倡议实施中的作用，与会代表还结合各自情况，踊跃发言并进行了深入交流。

分组谈论环节中，代表们对提出的一些思路和创新深受启发，如建立国际友城交往质量评估体系、开展友城调研、设立“友城政府留学生奖学金”、申请友城专项经费、荣誉称号专家评审制等措施。

与会代表认为，由于东西部区经济发展的差异，各地对外开放水平和民间交往情况也不尽相同。会议认为，新的历史条件下应继续加强各地方友协系统间的横向交流，建立更多交流机制和平台。与会代表还建议：可在全国友协框架下成立地方友协联盟或机构，以密切各地友协间的交往与联系；每一届交流会应设置固定议题，做到问题导向，以发挥交流会互学互鉴、相互促进的作用；建议对往届交流会的发言材料和大会总结进行汇编，并在一定范围内传阅学习；鼓励各省市友协相互“结对子”，在充分自愿情况下，开展相互交流，达到信息互鉴，资源共享的目的。

本次会议是2018年度宁夏的一项重要活动，也是深入落实外交部国际友城对接试点工作的主要内容。会议不仅为各地方友协做好新时代民间友好工作提供了重要的学习交流平台，也为借鉴兄弟省区成功经验、共享民间友好资源、共建民间外交品牌提供了宝贵机会。同时，会议对展示我区对外开放良好形象方面发挥积极的宣传作用。■

用心用情交朋友 创新务实促合作

——银川市与日韩友城间交往情况

宁夏友协

银川市是宁夏回族自治区首府，地处中国西北内陆。相较国内其他省会（首府）城市，银川市面积不大，人口不多，有国土面积9025.38平方公里，人口222万（2017年数据）。

作为国家“一路一带”重要节点城市，银川市主动融入世界，加强与外界的交往交流。银川市是宁夏开展国际友城工作较早、也较有成效的地级市。截止目前，银川市与外界正式缔结国际友城13对，签署友城备忘录9对。多年来，银川市遵循友好、合作、平等、互利等原则，与友城方保持密切往来与合作，增进官方及民间层面上的相互了解。

与日本松江的交流合作

银川市与日本松江市的友好交

流最早可追溯至1994年6月。当时，松江市长加藤滋夫、市长宫冈寿雄来访银川，主宾就两地友好合作进行探讨。经过十年时间的交往交流，2004年9月两市签署缔结国际友好城市协议。自此，两市往来频繁。

合作项目的建立，促进了两市间人员的交往。1995年6月，银川市派出第一名公务研修人员赴松江市开展两市部门间的交流。截止目前，两市累计互派研修员、交流员、夏季文化讲座人员等90余人（次）。研修交流内容涉及环境保护、幼儿教育、妇幼保健、文物保护、职业技术教育、体育、果树栽培、政务服务等领域。研修时间两周至八个月不等。常规性交流机制的建立，有利于向日本推介我市近年来经济社会发展最新动态与前景，保持信

息畅通，增进与深化两市在官方、民间各层次的了解和友谊，同时也有利于提升我市各领域从业人员的专业素质，开阔国际化视野，为我市对外开放奠定良好的人才基础。

银川市与松江市还先后三次共同争取并通过几个日本自治体的援助项目，分别为“银川市自来水技术合作事业”项目、“中日友好林”项目、“农业技术合作项目”。每个交流项目分两年实施。期间，两市互派专家赴对方城市进行实地调研、信息交流与技术指导。与松江市的自治体合作交流项目，凸显了对外友好交流工作对服务地方经济发展的推动作用，也为银川市与其他友好城市的交流合作提供了范本。

民间交流是银川市与松江市交往的重点。内容涵盖文艺演出、体育比赛、武术交流、传统文化体验、文化展览，等等。2011年10月，银川市青少年代表团访问松江市，与松江市武术协会、太极拳协会等民间武术团体进行友好交流。为纪念中日邦交正常化40周年、45周年，两地于2012年、2017年共同举办“中日友好交流城市初中生乒乓球友谊比赛大会”。2014年12月，银川市组成文艺代表团访问松江市，参加庆祝两市缔结友好城市十周年的活动。之后，松江市议会、松江市文化协会等组成的松江市文化交流代表团也访问银川市，体验剪纸、回族音乐等文化项目并进行茶道文化

交流。

与韩国庆山市的交流合作

银川市和韩国庆山市的交往始于2003年。时任韩国庆尚北道庆山市市长尹永祚、副市长石昌淳先后率政府代表团访问银川，拉开了两市友好往来的序幕。经过五年的交往，两市于2008年正式签署缔结国际友好城市协议。自结好以来，两地通过多次互访，共同商讨并推动在经贸、文化、教育等领域的交流合作。

庆山市是韩国化妆品产业研发及生产重要城市。以生物医学、化

妆品研发而著名的大邱韩医大学，就坐落在庆山市。为推动两市的友好交流与务实合作，2015年8月庆山市知名化妆品企业代表来银川访问考察，与银川市洽谈化妆品产业合作事。同年10月，银川市政府、庆山市政府及大邱韩医大学共同签署了《银川市和庆山市化妆品产业合作框架协议》，商定两市将在技术交流、人员培训、产品研发、品牌培育等方面开展合作。此后，庆山市多次派团来银实地考察，推进化妆品产业合作项目落地。2018年4月，庆山市 CLEWNCO 进口化妆品展示馆在银川开业。



银川市回民中学师生赴韩国庆山河阳女子中学友好交流

为增进两市青少年间的交流和友谊，银川市与庆山市还签署了《银川市和庆山市青少年交流协议》。根据协议，两市建立青少年互访交流机制。确定隔年互派青少年访问团赴对方城市进行友好交流，以拓宽视野，增进进解。

2018 年是两市开展青少年交流的第六年。8 月 27 日至 9 月 1 日，来自庆山市的 20 名初中生访问了银川市（进行为期 6 天的夏令营活动）。代表团与银川市第九中学学生代表一同体验了中国国画、书法创作，参加一节以踢毽子、跳绳等传统项目为主的体育课。在水洞沟，青年学生骑骆驼、滑沙，体验大漠风情；在贺兰山岩画、西夏王陵，青年学生欣赏自然风光，感受历史的沉淀。短暂的 6 天，庆山市的青少年代表深度感受银川市的风土人情。在返回之前，大家纷纷表示回到韩国后会向自己的家人朋友讲讲在银川市的体验，希望以后还有机会和家人朋友再来到银川。

在定期开展青少年交流基础上，2014 年银川市回民中学与庆山市河阳女子中学还正式结为友好姐妹学校，把民间交往交流推向了深入。截至目前，两市青少年相互往来 15 批 400 多人（次）。

频繁的交往、交流促进了双边人员的了解，也加深了银川市与日、韩人民之间的友谊，对于向外讲好银川故事，构建友好交流合作新局面，起到了积极作用。■

宁夏与新西兰马尔堡大区开展葡萄酒领域合作

宁夏友协

马尔堡大区位于新西兰南岛东北部，惠灵顿的正西方，面积 1.24 万平方公里。行政中心为布莱海姆。人口 4-5 万，其大部分人口集中在北部靠近海的沿岸城市和城镇中。

马尔堡是新西兰最大的葡萄酒产区。马尔堡每年的葡萄酒产量占新西兰葡萄酒总产量的 79%。长相思是马尔堡的旗舰品种，马尔堡由

此被称为“长相思之乡”，并在葡萄酒酿酒技术、人才资源等方面有很大的优势。“海内存知己，天涯若比邻”，因为对葡萄酒共同的认识，地处南太平洋的新西兰马尔堡大区与地处中国西北地区的宁夏联系在了一起。

宁夏贺兰山东麓位于北纬 37° -39°，总面积 20 万公顷，是



自治区主席咸辉会见新西兰马尔堡大区区长

业界公认的最适合种植酿酒葡萄和生产高端葡萄酒的黄金地带之一，有与法国波尔多媲美的优质葡萄最佳产区。2002年，贺兰山东麓被确定为国家地理标志产品保护区，2013年被列入《世界葡萄酒地图》。

宁夏与马尔堡交往的缘分始于在宁夏举办的世界酿酒师邀请赛。2012年来自新西兰的酿酒师大卫·泰涅受邀来宁参加“首届世界酿酒师贺兰山东麓邀请赛”。比赛结果，泰涅获得红白葡萄酒双料冠军。在马尔堡，泰涅曾在葡萄产区服务过八年，具有精湛的酿酒技术和管理水平。比赛后，泰涅依然留在了宁夏，成为当地酒庄的签约酿酒师。

出于对宁夏人民的情感，泰涅联系了马尔堡地方政府，并向他们展示与宁夏合作的潜力，希望将马尔堡产区和宁夏产区能结合起来，帮助宁夏产区产出高质量并且有延续性的酒，以推动两地产区的发展。在泰涅的牵引下，宁夏与马尔堡两地高层互访、经贸、教育人员来往频繁，交流日趋密切。

2016年3月宁夏与马尔堡签署建立友好省区关系备忘录；2017年9月正式结为友好省区。此后，两地讨论姐妹省的合作和共同利益，确认在葡萄酒方面合作存的巨大潜力。与此同时，双方还讨论了很多不同的项目，例如，在宁夏建立一个合作酒庄，借以展示最先进的葡萄酒行业科技，并帮助推进宁夏的葡萄

酒生产，以实现共赢。

新中马尔堡培训示范酒庄建设项目——玉鸽酒庄在友城协议签署后就开始建设。酒庄选址在宁夏青铜峡甘城子，建筑面积22000平方米，投资3亿元，并于当年9月份建成开始酿酒。酒庄建设既体现了宁夏特色，又吸纳了新西兰的先进理念。酒庄率先引进新西兰的温控系统，确定由宁夏与马尔堡产区经营团队共同负责酒庄的管理和运营工作。酒庄投产后，可实现年销售收入8-10亿元，纳税2亿元。

葡萄酒人才培养是双方合作的一项主要内容。2017年一年，宁夏贺兰神酒庄、巴格思酒庄、华昊酒庄等企业部分年轻技术骨干到新西

兰进行为期一个月的葡萄酒酿造学习。新西兰马尔堡理工学院几任院长多次到访宁夏，与宁夏葡萄产业发展局签署了联合培养葡萄酒领域研究生协议，与宁夏大学、宁夏师范学院签署了培养葡萄种植和葡萄酒酿造的“2+2”人才留学培养协议。目前，第一批2+2本科项目、研究生项目已入住尼尔森马尔伯勒理工大学学习。

宁夏与马尔堡大区双边合作交流始于葡萄酒。通过友城平台，两地的葡萄酒产业的合作迈上了一个台阶。随着友城交流的深入，双方在更广阔的领域的合作潜力巨大，以助力两地经济发展，惠及两地人民。■



时任新西兰驻华大使麦康年访问玉鸽酒庄并种下友谊树

让宁夏岛根友谊之花开得更加绚丽

——写在宁夏岛根缔结国际友城 25 周年之际

宁夏友协

国之交在于民相亲。近年来，宁夏依托区位优势、产业优势和资源优势，与 46 个国家的 59 个地方政府建立了国际友城关系。就在今年，宁夏和日本岛根县迎来了缔结国际友城关系 25 周年。25 年的相伴而行，宁夏与岛根间的友谊不断深化，人文交流日益频繁，务实合作取得了丰硕成果。

早在 1990 年，日本岛根大学与宁夏社会科学院开始互派学者进行学术交流，拉开了宁夏与岛根友好交往的序幕。1993 年 10 月，两地正式缔结国际友城关系，到今年整整 25 年。为庆祝双方缔结国际友城关系 25 周年，宁夏和岛根分别在两地举办了一系列庆典活动。今年 4 月，岛根县率先举办“宁夏岛根缔结国际友好关系 25 周年书画摄影展”。展现宁夏风情的摄影作品及宁夏岛根友好交往图片，让广大岛根人民领略了宁夏的风貌，进一步加深了对宁夏的了解。7 月，宁夏青年代表团赴岛根县参加“东北亚交流之翼”活动；8 月，岛根县青年代表团来宁夏参加“宁夏国际青年友谊营”活动；9 月，宁夏自治区政协

副主席王紫云率团访问岛根并参加宁夏岛根缔结国际友好关系 25 周年庆祝活动；10 月，岛根县副知事藤原孝行及议会议长大屋俊弘将率岛根代表团来宁出席在银川举办的两区县结好 25 周年庆祝活动。活动得到双方政府的高度重视和大力支持，两地人民和各界朋友也积极参与其中，充分体现了双方对友城关系发展的信心。

共植友谊常青树

齐育人民友好情

1997 年，在国际友城框架下，宁夏与岛根县两地签署了营造“宁夏·岛根友好林”协议。从 1998 至 2018 年的 20 年间，双方按 1:1 比例，共投资 560 余万元，分三期在宁夏灵武白芨滩国家级自然保护区实施了宁夏岛根友好林建设项目，种植紫槐、刺梅、毛条、云杉等品种 13 万余株，占地 100 多公顷。友城框架协议签署 21 年来，岛根县每年都派多则上百人、少则几十人的县民团来访宁夏访问。上至知事、议长，下至各阶层友好人士及普通市民，

都来宁参加友好林项目植树活动。期间，岛根县民还开展文体交流活动，为宁夏洪灾捐款、捐赠书籍和学生教学用具，建立植树基金等活动。通过共植友谊常青树活动，加深了双方人民之间的了解和友谊。

友好林建设以来，有 89 个国家和地区的政要、专家、学者前来考察；有近 2 万多名青少年、公务员等到项目区参加造林实践活动，接受森林教育；多家海外媒体对此进行了宣传报道。目前，白芨滩国家级自然保护区已被确定为国家生态文明教育基地、全国国有林场场长教育培训基地、宁夏回族自治区外宾考察基地、宁夏回族自治区干部教育培训现场教育基地、宁夏回族自治区环境友好教育基地、宁夏回族自治区首批行政机关公务员特色实践教育基地、银川市党员教育基地等。

做实交流项目打造

务实合作平台

宁夏与岛根两区县结为国际友城关系后，宁夏石嘴山市与岛根县浜田市、银川市与岛根县松江市也

分别于1994年及2004年结为友好城市关系。通过做实环保、卫生、防疫、农林、科技、民间等领域的合作项目，两区县合作交流呈现出生机勃勃的局面。

25年间，两地共同开展流行性出血、包虫病等地方病研究项目和酸雨、黄沙现象及大气污染等课题的环保研究项目；组织实施了3期日本JICA基层友好技术合作项目（污泥综合利用技术项目、城市周边营造良性生活环境技术合作项目及艾依河多段土层污水处理项目）。JICA项目实施9年间，岛根县先后派遣技术专家70人次来宁夏进行技术指导，宁夏也累计派遣技术和管理人员38人次赴岛根县研修。期间，日本专家为宁夏在城市污水处理、城市污泥和畜禽粪便堆肥发酵、河水防污等方面提供了大量的先进适用技术和科学的方法理念。宁夏有关人员也亲临日本实地考察，学习日方的治理保护现场，学员们学到了技术，启发了思路。参加合作项目的日方专家林秀树先生也荣获2017年宁夏回族自治区“六盘山友谊奖”。

宁夏还与岛根县开展卫生、大健康产业及介护领域人才方面的培养及务实合作。经积极推动，银川大学与岛根县内介护专业学校签署合作协议。2017年8月，银川大学健康管理学院与日本岛根健康管理学院教学基地揭牌仪式在银川大学举行。

加强青年互访交流 培育友好接班人

中日两国是一衣带水的友好邻邦，又同为亚洲的重要国家，两国青年不仅代表各自民族的希望，也对中日友好负有重任。通过互派青少年学习访问，宁夏岛根两地青少年不但开拓了视野，沟通了情感，而且也有效地深化和丰富了友城交流的内容，加深了中国人民和日本人民的友谊和感情。

2002年，为纪念中日邦交正常化30周年和中韩建交10周年，由中日韩三国政府共同主办的“中日韩国民交流年”举办了一系列活动。作为国民交流年的一环，宁夏与岛根县及韩国庆尚北道分别在三地举办了“交流之翼”活动。以此为契机，

宁夏每年举办国际青年交流活动，邀请日本岛根县及其它友城地区的青年参加，岛根县也几次邀请宁夏青年代表团赴日本参加“东北亚青年交流之翼”活动。至目前，交流活动已连续成功开展17年。互派青少年相互体验彼此的生活、文化和风土人情，促使中日青少年学生充分感受到和平的珍贵，也为促进中日友好关系搭建了新的桥梁。

宁夏与友好城市岛根县持续开展青年友好交流活动，是一项开创未来的宏伟事业，与岛根县携手合作，不断促使两区县青年做和平的促进者，做友谊的传承者，做合作的拓展者，青年之间谱写出友谊新篇章，才能为中日两国世代友好做出新贡献。■



宁夏政协王紫云副主席与岛根沟口善兵卫知事共同出席结好25周年纪念植树活动

宁夏国际友城工作开展路径的几点思考

宁夏友协

随着国际国内形势的变化，友城在服务国家总体外交、服务地方经济社会发展方面的作用日益凸显。近年来，宁夏将友城工作作为推动对外开放的重要一环来抓。宁夏独特的人文地理、风土人情、经济发展等因素，决定着友城工作的开展必须采取因地制宜的原则。

一、宁夏友城整体交往现状

盘点宁夏及各市县的“朋友圈”，我们发现，宁夏作为小省区，国际友城的数量已经不少。截止 2018 年 10 月，全区共有国际友城 59 对。其中：亚非地区的友城 35 对；欧美大地区的友城 24 对。宁夏的国际友城数量初具规模，友城关系网络已初步形成。

在现有 59 对国际友城中，有几对很有示范性。宁夏与日本岛根县民间交流 25 年来未曾间断；与新西兰马尔堡大区的往来也十分密切，双方围绕葡萄与葡萄酒、教育领域的合作已取得丰硕成果；与韩国庆



宁夏国际友城论坛开幕式

尚北道、挪威桑弗郡、蒙古前杭爱省、匈牙利佩斯州等也定期举办青年交流活动。近年来，宁夏与友城方不断尝试扩大规模，邀请更多友城地区青年参与交流。

二、宁夏开展国际友城工作路径

2018年，宁夏被外交部列为全国八个友城对接试点省份之一。为此，我们提出了“新建一批、激活一批、巩固一批”的工作思路。结合宁夏友城现状，尝试从以下几点探索一些工作路径。

（一）选好项目，寻求合作突破口。经济合作是友城关系建立和发展的根本动力。作为西部内陆欠发达地区，宁夏虽有一些优势特色产业，但从全国整体来看，宁夏的产业规模和发展质量都不具优势。这一现状，直接制约了友城关系的拓展和巩固。考虑到宁夏自身的实际，我们拟从教育、文化、健康、青年交流等层面寻求合作机会，待上述领域合作成熟后，可进一步延伸至经贸领域的务实合作。在保证友城有交流项目支撑的基础上，确保友城关系的可持续发展。

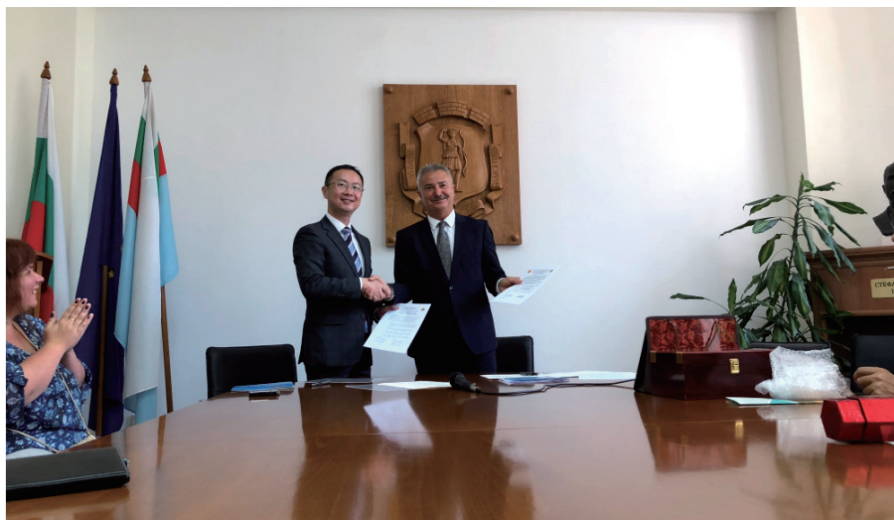
（二）做实项目，树立品牌友城。宁夏虽为小省区，但在农牧业、能源、旅游、现代纺织、大数据等领域具有独特的发展优势。为此，我们可以借助领导出访、外事接待、举办推介会等形式，锁定一些欧美发达国家，寻求交流合作的契合点，

以此拓展一批新的国际友城关系。围绕农业和葡萄酒产业，我们可重点与美国、法国、澳大利亚、新西兰、阿根廷探讨交流合作；围绕能源化工，我们可重点与德国、美国、澳大利亚等国寻求合作机会；围绕大数据产业，我们可重点与英国、美国、澳大利亚等国探讨交流合作。

（三）广开渠道，建立资源数据库。进一步与外交部、我驻外使领馆及有关国家驻华使领馆密切联系，全面摸清友城地区经济政策、产业结构、经济状况等基础数据，建立涵盖投资、贸易、国际组织、大型企业在内的数据库，加强对不同类型友城的分析研判。与此同时，可建立信息共享机制，通过政府公共服务平台或网络平台，定期编印发布

友城信息，为自治区党委政府提供决策参考的同时，为企业和行业提供服务，使其为我所用。

（四）多方参与，建立共商共建机制。为更好统筹利用友城资源，让全区各部门、各行业了解并参与友城工作，探索建立友城工作协调联席会议制度。联席会议制度由自治区外办牵头，发改委、农业农村厅、教育厅、商务厅、文化与旅游厅等各有关部门和企业参与，定期召开联席会议，共同探讨友城发展方向、共享友城资源，研究解决友城工作中的具体问题。可将友城工作的推动与宁夏各外事部门制定年度出访计划、落实年度出访成果结合起来，以此来调动各部门参与友城工作的积极性。■



2018年8月22日，银川市孙学庆副市长代表银川市人民政府与保加利亚蒙特纳市长兹拉特科·日夫科夫在该市会议厅签署了银川市与蒙特纳市缔结国际友好城市协议。